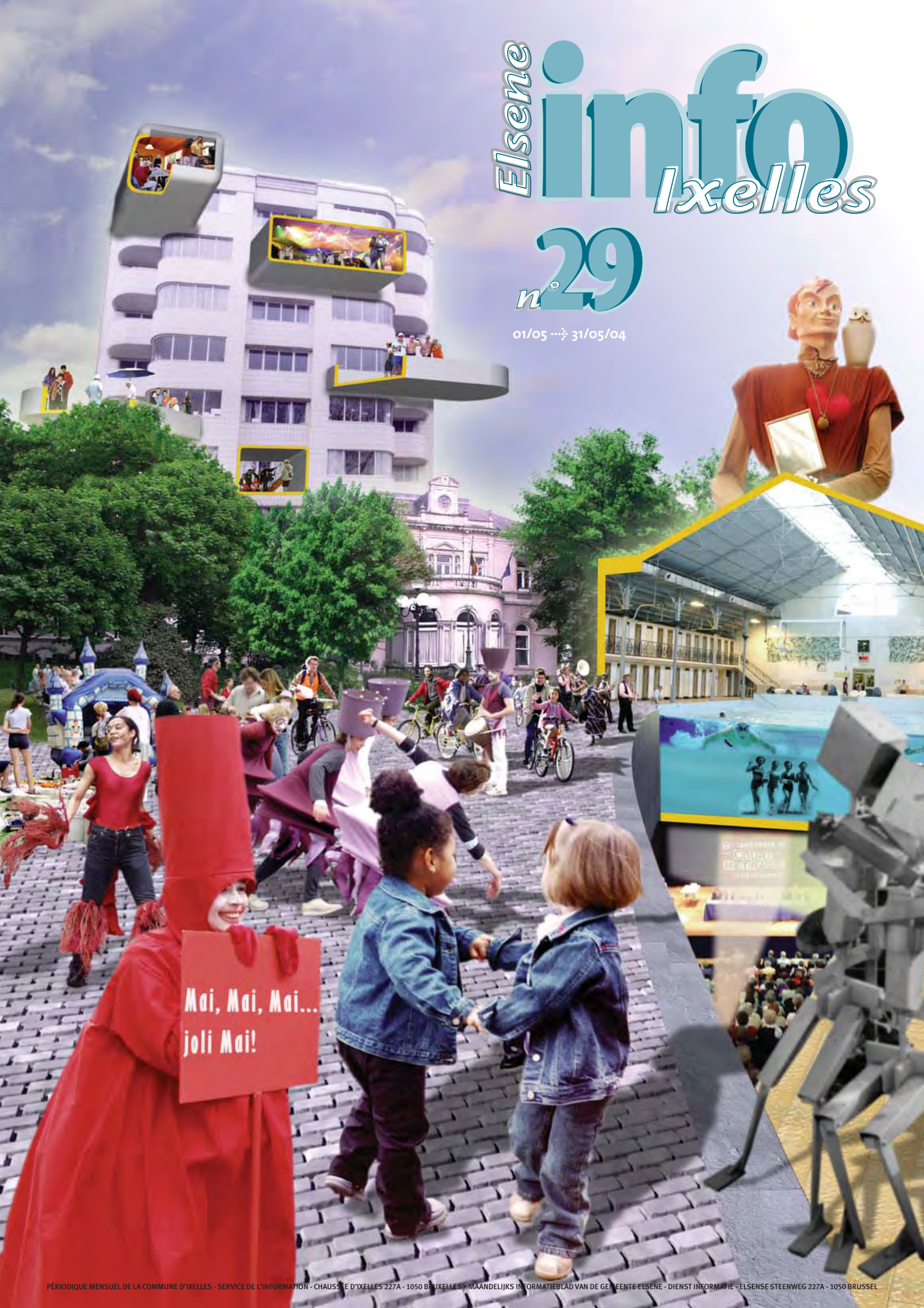


Elsene info Ixelles

n° 29

01/05 ... 31/05/04



Mai, Mai, Mai...
joli Mai!

Mai, Mai, Mai... joli Mai!(*)

Le folklore vous exaspère et le jazz vous plonge dans un profond cafard ?
Les salles obscures vous envoient dans les bras de Morphée et le nom de Thyl Uylenspiegel vous laisse dubitatif quant aux choix de sélectionneur pour la Coupe du Monde ?

Vous détestez le sport en général, les cyclistes en particulier, et l'odeur du chlore vous rappelle votre premier cours de natation ?

Les effluves de barbecue d'un quartier en fête vous font fuir ainsi que l'idée d'y croiser vos voisins ?

ALORS, UN BON CONSEIL ! Quittez Ixelles au mois de mai !

En effet, dès le début du mois, la ZINNEKE Parade, le JAZZ MARATHON, QUARTIER OUVERT et l'opération DRING DRING débarquent dans notre Commune. Nous y accueillerons Le FESTIVAL DU COURT METRAGE et y célébrerons les CENT ANS DE LA PISCINE et les 125 ans de la mort de Charles DE COSTER...

Qu'on se le dise, pas de place pour l'ennui dans notre Commune ! Reste à composer votre menu et à déguster, à la mesure de votre appétit, les événements de votre choix !

Willy DECOURTY, Bourgmestre.



Folklore maakt u woedend en door jazz geraakt u ongeneeslijk down?

Donkere zalen strooien u zand in de ogen en de naam van Thyl Uylenspiegel geeft u geen flauw idee over de keuze van de trainer voor de wereldbeker?

U houdt hoegenaamd niet van sport, in het bijzonder van fietsen, en de geur van de chloor herinnert u aan uw eerste zwemles?

Barbecueureuken in een wijk waar het feest is doen u weglopen, en moest u een gebuur ontmoeten...

Dan, EEN GOEDE RAAD! Verlaat Elsene in de maand mei!

Sinds het begin van de maand mei dringen de ZINNEKE Parade, de JAZZ MARATHON et de DRING DRING actie onze gemeente binnen. We ontvangen ook het KORTFILM FESTIVAL en vieren de HONDERD JAREN VAN HET ZWEMBAD en de 125ste verjaardag van het overlijden van Charles DE COSTER...

Iedereen mag het weten: men zal zich in onze gemeente niet vervelen! Kiest u maar uw menu en geniet u, volgens eigen smaak, van de evenementen naar uw keuze...

Willy DECOURTY, Burgemeester.

(* en hommage à Claude Nougaro qui vient de nous quitter il y a peu.



1/5

DES TRIBUS ZINNEKE ENVAHISSENT LES RUES D'IXELLES

En prélude à la Zinneke Parade du 8 mai, le Pôle Est fait une répétition générale dans les rues d'Ixelles. Départ du cortège à 14h15 à Chatelaillon Plage. Trajet prévu: Rue de la Tulipe - Ch. de Wavre - Porte de Namur - Square du

Bastion - Ch. d'Ixelles - Place Fernand Cocq.

ZINNEKES OVERROMPELEN DE STRATEN VAN ELSENE MET GANSE STAMMEN

Als voorbereiding op de Zinneke Parade van 8 mei houdt de Oostpool een algemene repetitie in de straten van ELSENE. Vertrek van de stoet om 14u15 te Chatelaillon Plage plein. Voorzien traject: Tulpstraat Waverssesteenweg - Naamse Poort - Bolwerksquare - Elsene Steenweg - Fernand Cocqplein.



1/5

JOURNEE PORTES OUVERTES DU PARLEMENT EUROPEEN

Bâtiment Altiero Spinelli, rue Wiertz. De 10 à 18h. Exposition sur les 10 nouveaux adhérents à l'Union proposée par des écoles du primaire d'Ixelles.

OPENDEURDAG VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Gebouw Altiero Spinelli, Wiertzstraat. Van 10 tot 18u. Tentoonstelling over de 10 nieuwe lidstaten van de Unie, voorgesteld door de basisscholen van Elsene.

25/5

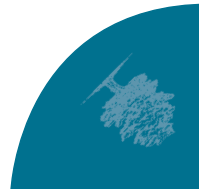
IMMEUBLES EN FETE

un rendez-vous qui concerne tout le monde

Grand événement citoyen en Belgique, Immeubles en fête est l'occasion de faire connaissance avec nos voisins, de développer la convivialité et la solidarité de proximité.

Un événement simple à mettre en œuvre. Invitez vos voisins au soir à prendre l'apéritif dans le hall, la cour de votre immeuble, le jardin de votre maison ou votre appartement.

Comme l'année passée, l'avenue de Béco participera, du 114 au 116, à cette fête entre voisins.



1-9/5

FESTIVAL DU COURT METRAGE

Créé en 1998, le Festival du Court Mètre de Bruxelles s'inscrit à présent comme l'un des événements cinéma incontournables de la capitale. Au cinéma Vendôme, au Petit Théâtre Mercelis, sous chapiteau place Fernand Cocq. Détails dans l'agenda.



FESTIVAL VOOR DE KORTE FILM

Het festival van Brussel voor de Korte Film werd in 1998 opgericht en is uitgegroeid tot een van de belangrijkste filmevenementen van de hoofdstad. In bioscoop Vendôme, het Petit Théâtre Mercelis, onder de tent op het Fernand Cocqplein. Overzicht in de agenda

16/5

Le 16 mai, la semaine de la mobilité se clôt avec **Binnenband**, un circuit cycliste qui passe par différentes activités culturelles et ludiques dans Bruxelles. Arrêt à la piscine communale, au centre culturel Elzenhof avec un "Fiets-Drive-in": les participants peuvent venir se reposer dans le jardin d'Elzenhof au "bar cycliste", recharger leurs forces lors d'un massage chinois, faire réparer leur vélo ou se renseigner tout simplement sur le cyclisme et d'autres activités à Ixelles. Pour plus d'info, surfer à www.binnenband.be ou appeler le 02/502.68.51.

Op 16 mei 2004, sluit de week van de mobiliteit met **Binnenband**, een fietstocht langs verschillende culturele en ludieke activiteiten in Brussel. Halte bij het Gemeentelijk Zwembad, het Cultureel centrum Elzenhof met een "Fiets-Drive-in": de deelnemers mogen komen uitrusten in de tuin van het Elzenhof bij de "fietsersbar", weer op krachten komen met een Chinese massage, hun fiets laten herstellen of gewoon inlichtingen inwinnen over de wielersport en andere activiteiten in ELSENE. Voor meer inlichtingen surfen naar www.binnenband.be of bellen naar 02/502.68.51.



16/5

RUE CITOYENNE "Fleur Thé" - goûter, plantations, ventes de plantes

Rue Kerckx (entre la rue Marie-Henriette et la rue Wéry)
De 10 à 18h.

RUE CITOYENNE "Theebloem" - proeven, aanplantingen, verkoop van plantjes

Kerckxstraat (tussen de Maria-Hendrikastraat en de Wérystraat). Van 10u tot 18u.

QUARTIER OUVERT

A l'initiative du Bourgmestre Willy Decourty et de l'Echevine des Classes Moyennes Julie de Groote, se déroulera le dimanche 16 mai prochain la journée « Quartier Ouvert » autour et aux alentours de la Place Fernand Cocq.

L'événement destiné à faire connaître ou mieux connaître le quartier de la maison communale émane d'un partenariat entre l'Athénée Royal Madeleine Jacquemotte, le Contrat de Société et de Prévention, les services de police, le service du développement économique et du commerce ainsi que les commerçants de la Place Fernand Coq et du Quartier Saint-Boniface d'Ixelles. Cette journée s'inscrit pleinement dans la continuité d'une action entreprise il y a 2 ans pour restaurer la convivialité dans le quartier.

En voici le programme !

Dès 11 heures du matin, un « jeu de l'oie » grande nature imaginé et conçu par les élèves et les professeurs de l'Athénée Royal Madeleine Jacquemotte invitera les badauds à s'initier au savoir-faire des artisans et commerçants du quartier en faisant appel à leur cinq sens. Voilà qui promet une matinée aussi riche d'enseignements que les activités organisées lors des journées « découverte entreprise » !

A partir de 15 heures, place à la musique du monde avec pour ambassadeur vedette Moustafa LARGO qui viendra, à peine dissipées les notes du BRUSSELS JAZZ MARATHON, faire vibrer nos tympanes de rythmes fous et de plus douces mélodies invitant à la convivialité et au respect de l'autre dans le quartier...et dans tous les quartiers du monde !

La journée se clôturera par une invitation des élèves de l'Athénée Madeleine Jacquemotte à boire le thé tous ensemble autour d'un barbecue géant où se retrouveront, outre les riverains, les professeurs de l'école, les policiers, les commerçants, les travailleurs de rue, les artistes ainsi que les autorités communales.

Nous espérons pouvoir partager ces moments avec un large public et faire de cette journée un symbole de citoyenneté pour toutes celles et ceux qui contribuent à la vie du quartier !



12-13/5

DRING DRING

12/5 A vélo à l'école: en matinée, les écoliers circulent par classe, encadrés par leurs professeurs formés par Pro Velo, et visitent la Commune. Un arrêt collation communale et quelques visites culturelles ponctuent un circuit balisé d'environ 15 km

13/5 A vélo au travail: petit-déjeuner, de 7 à 9h, offert à tous ceux qui se rendent au boulot à vélo (les endroits sont indiqués sur www.provelo.be). A midi, l'administration ixelloise, à l'instar d'autres administrations communales bruxelloises, invite son personnel et celui des entreprises ixelloises à une balade vélo-découverte de la commune et à un pique-nique dans le parc Renier Chalon où elle offre le drink... dring. Un millier de personnes ont bicyclé en 2003.

DRING DRING

12/5 Met de fiets op school: in de voormiddag rijden de schoolkinderen per klas met de fiets, omkaderd door hun lesgevers die door Pro Velo gevormd zijn en bezoeken de Gemeente. Een halte voor een kleine gemeentelijke maaltijd en enkele bezoeken tooien dit afgebakend circuit van ongeveer 15 km.

13/5 Per fiets naar het werk: ontbijt, van 7 tot 9u, aangeboden aan al wie zich per fiets naar het werk begeeft (de plaatsen zijn aangegeven op www.provelo.be). 's Middags nodigen de 19 Gemeentebesturen hun personeel en alle fietsers uit voor een ontdekkingsrally per fiets in de gemeente en een picknick in een park waar ze de drink... dring aanbieden. In 2003 hebben een duizendtal personen gefietsd.

15/5

JOURNEE THYL

125^{ème} anniversaire de la mort de Charles De Coster. Cortège en compagnie de géants dans les rues d'Ixelles Détails dans l'agenda.

THYL DAG

125^e verjaardag van het overlijden van Charles De Coster. Een stoet met de reuzen door de straten van Elsene. Overzicht in de agenda.

14-15/5

BRUSSELS JAZZ MARATHON

Sur la Place Fernand Cocq vendredi 14/5 de 17 à 22h; Samedi 15/5 de 14 à 19h30

www.jazzinbelgium.org/mus/delplqf.

Détails dans l'agenda. Overzicht in de agenda.



Politique vélo:

POLITIQUE VÉLO: LA COMMUNE AU SPRINT

Un cycliste en plus, c'est moins de pollution atmosphérique, moins de bruit et d'encombrement. Partant de ce principe, la Commune d'Ixelles poursuit, année après année, ses initiatives en faveur des déplacements à vélo afin d'améliorer la mobilité globale. Après avoir remporté le Vélo d'Or récompensant la commune la plus dynamique en la matière en 2002 et la médaille d'argent en 2003, dressons le bilan à la veille de l'opération Dring Dring 2004.

STATIONNEMENT DEUX-ROUES

Bientôt fini d'accrocher son vélo aux poteaux ou arbres. Un plan global de stationnement deux-roues a été adopté par le Collège à l'initiative de l'Echevin de la Mobilité Jean-François Vaes. Réalisé en collaboration avec les associations cyclistes, il définit l'emplacement des arceaux vélo à installer en priorité sur l'ensemble du territoire communal. Mise en œuvre en 2004.

SENS UNIQUES LIMITÉS (SUL)

C'est une vieille revendication des cyclistes quotidiens: aménager les rues à sens unique pour que les cyclistes puissent les emprunter dans les deux sens de circulation en toute sécurité et légalité. Pour ce faire, il est important de réaliser des marquages aux sols et d'apposer des panneaux de signalisation. Le Collège d'Ixelles, sur proposition du Service Trafic de la Police, a décidé que toutes les rues d'une largeur suffisante et ne posant pas de problème de sécurité seront aménagées en SUL. Mise en œuvre en 2004.

RAMASSAGE SCOLAIRE À VÉLO

Pour la deuxième année consécutive, la commune organise un accompagnement cycliste d'enfants désireux de se rendre à l'école à vélo. Fruit d'une collaboration entre Willy Decourty, Bourgmestre, et Françoise Picqué, Echevine de l'Instruction Publique, cette initiative connaît un succès grandissant.

En effet, cette année, les Ecoles du Bois de la Cambre ont également décidé d'y participer. Résultat, plus de 25 enfants enfourchent quotidiennement leur vélo pour se rendre à l'école. Pour assurer leur sécurité, la commune a prévu un encadrement de cinq Agents de Sécurité et de Prévention.

Pour Françoise Picqué, "au plaisir qu'ont les enfants de pouvoir rouler en sécurité à vélo s'ajoute l'objectif de leur faire découvrir des modes de transport alternatifs à la voiture".

PROMOTION DU VÉLO

Comme chaque année, Ixelles organise des activités visant à encourager l'usage du vélo en ville: l'opération Dring Dring proposera d'aller en vélo à l'école (mercredi 12) ou au travail (jeudi 13). Pour la première fois, la semaine se clôturera par un rallye, le Binnenband, qui traversera la commune.

Informations pratiques en pages 2 et 3.



De politiek van de fiets:

DE GEMEENTE AAN DE SPURT.

Een fietser meer maakt minder luchtvervuiling, minder lawaai en minder hinder. Uitgaand van die gedachte gaat de Gemeente Elsenne jaar na jaar door met haar initiatieven ten voordele van verplaatsingen per fiets om de globale mobiliteit te verbeteren. Na het behalen in 2002 van de Gouden fiets die de gemeente belooft die terzake het meest dynamisch is, en de zilveren medaille in 2003, maken we de balans op voor 2004 en wel op de vooravond van de operatie Dring Dring.

TWEEWIELERS PARKEREN.

Er zal weldra een eind komen aan het vastmaken van de fietsen aan palen en bomen. Een algemeen plan voor het parkeren van de tweewielers werd door het College goedgekeurd op initiatief van de Schepen van Mobiliteit Jean-François Vaes. Opgemaakt in samenwerking met de fietsersverenigingen bepaalt het de plaatsen waar de parkeerbogen voor fietsen prioritaair op het ganse grondgebied van de gemeente moeten geplaatst worden. Uitvoering in 2004.

BEPERKT EENRICHTINGSVERKEER

Het is een oude eis van de dagelijkse fietsers: de eenrichtingsstraten zo inrichten dat de fietsers ze in alle veiligheid en wettelijkheid in de twee richtingen kunnen gebruiken. Om dat te verwezenlijken is het noodzakelijk de wegmarkeringen uit te voeren en verkeersborden te plaatsen. Het College van ELSENE, heeft op voorstel van de Dienst Verkeer van de Politie beslist dat alle voldoende brede straten en die geen problemen scheppen op het gebied van veiligheid zullen aangepast

worden voor beperkt eenrichtingsverkeer. Uitvoering in 2004.

OPGEHAALD EN PER FIETS NAAR SCHOOL

Voor het tweede opeenvolgende jaar heeft de Gemeente een begeleidingsdienst per fiets ingericht voor de kinderen die per fiets naar school wensen te rijden. Dit is het resultaat van de samenwerking tussen Willy Decourty, Burgemeester en Françoise Picqué, Schepen van Openbaar Onderwijs, en dat initiatief kent een groeiend succes. Dit jaar hebben inderdaad ook de Scholen van het Ter Kamerenbos beslist eraan deel te nemen. Resultaat, meer dan 25 kinderen nemen elke dag hun fiets om zich naar school te begeven. Om hun veiligheid te verzekeren stelt de Gemeente dagelijks een omkadering met vijf Agenten voor Veiligheid en Preventie ter beschikking.

Françoise Picqué zegt: "naast het plezier dat de kinderen hebben, om dagelijks veilig te kunnen fietsen, is er het doel dat ze zouden ontdekken dat er andere vervoerwijzen zijn dan de wagen".

PROMOTEN VAN DE FIETS

Zoals elk jaar richt ELSENE activiteiten in die tot doel hebben het gebruik van de fiets in de stad aan te moedigen: de operatie Dring Dring zal voorstellen per fiets naar school (op woensdag 12) of naar het werk te gaan (op donderdag 13). Voor het eerst zal de week afsluiten met een rallye, de Binnenband, doorheen de gemeente.

Praktische informatie op de bladzijden 2 en 3.

INFOS PRATIQUES PROPRETE (N° 2)

TOUCHE PAS À MON MUR! LA CHASSE AUX TAGS EST OUVERTE...

Vous êtes victime de tags?

Un seul numéro 02 515 68 68 pour bénéficier de l'intervention gratuite du service communal de la Propreté publique. Un agent de la Propreté publique viendra évaluer le travail à réaliser et établir une convention (à la signature du propriétaire).

Il vous proposera de profiter du nettoyage pour appliquer un produit de protection qui permettra de faciliter l'enlèvement en cas de récurrence. Dans cette éventualité, le service est payant (mais à un tarif très intéressant: de l'ordre de 25 euros par m²).

Rappelons enfin qu'outre les sanctions pénales, un auteur de graffiti s'expose à une taxe de 80 euros par m² de surface à nettoyer. A bon entendeur...

PRACTISCHE INFO REINHEID (NR° 2)

BLIJF VAN MIJN MUUR! DE JACHT OP DE TAGS IS OPEN...

Bent u het slachtoffer van tags?

Eén enkel nummer 02 515 68 68 om gratis de tussenkomst van de Gemeentedienst voor Reinheid te genieten.

Een agent van de Openbare reinheid zal een schatting komen maken van het uit te voeren werk en een conventie opstellen (ondertekend door de eigenaar). Hij zal u voorstellen om van het opkuisen gebruik te maken om een beschermingsproduct aan te brengen dat het opkuisen bij herhaling zal vergemakkelijken. In dat geval is de dienst betalend (maar tegen een interessant tarief, orde van grootte 25 Euro per m²).

We willen er aan herinneren dat naast de strafrechtelijke boete de dader van de graffiti zich blootstelt aan een taks van 80 Euro per m² te kuisen oppervlakte. Men zegge het voort...

agenda Ixelles

01/05/04 ... 31/05/04

ACTIVITES COMMUNALES



DES TRIBUS ZINNEKE ENVAHISSENT LES RUES D'IXELLES

En prélude à la Zinneke Parade du 8 mai, le Pôle Est fait une répétition générale dans les rues d'Ixelles le **samedi 1^{er} mai**. Départ du cortège à 14h15 à Chatelaillon Plage.

Trajet prévu: Rue de la Tulipe - Ch. de Wavre - Porte de Namur - Square du Bastion - Ch. d'Ixelles - Place Fernand Cocq.

☎ Infos: Service de l'Information, 02 650 05 80

🕒 **Samedi 1/5 à 14h15**

ZINNEKES OVERROMPELEN DE STRATEN VAN ELSENE MET GANSE STAMMEN

Als voorbereiding op de Zinneke Parade van 8 mei houdt de Oostpool een algemene repetitie in de straten van Elsene. Vertrek van de stoet om 14u15 te Chatelaillon Plage plein. Voorzien traject: Tulpstraat Waversesteenweg - Naamse Poort - Bolwerksquare - Elsense Steenweg - Fernand Cocqplein.

☎ Info: 02 650 05 80, Dienst Informatie

🕒 **Dinsdag 1/5 om 14u15**

31 / 5 - Journée mondiale contre le tabac

Des activités ont lieu à Ixelles. Plus d'infos? Service Santé de la Commune, 02 515 70 03

MIDIS DE LA FAMILLE: SOUTIEN À LA PARENTALITÉ ET RÉSEAUX D'ENTRAIDE

Cette rencontre sera animée par la Ligue des Familles et aura lieu le **mardi 4 mai de 12h15 à 14h**. Rendez-vous à la salle Edelweiss, rue Mercelis 34. Accès libre et gratuit.

☎ Infos: Service de la Famille, de la Jeunesse et des Relations intergénérationnelles, Léna Dado, 02 515 69 01.

DÉVELOPPEMENT DURABLE: SOIRÉE D'INFO

La consultation publique sur l'avant-projet de Plan fédéral de Développement durable 2004-2008 se déroule jusqu'au 14 mai. La Commune d'Ixelles, en collaboration avec le Service Fédéral, organise une soirée d'information. L'avant-projet y sera présenté.

☎ Maison communale d'Ixelles, chaussée d'Ixelles 168

☎ Infos: Nathalie Carlier, 02 515 67 18

🕒 **Mardi 4/5 de 19h30 à 22h**

DRING DRING

Mercredi 12 mai: à vélo à l'école et le lendemain, **jeudi 13 mai,** à vélo au travail. Tous les détails en page 4. **Woensdag 12 mei:** met de fiets op school. **Donderdag 13 mei:** per fiets naar het werk. Alle details op pag. 4.

JOURNÉE CHARLES DE COSTER

Charles De Coster, écrivain belge de renom publié en 1867 la légende d'Ulenspiegel. Reprenant un personnage légendaire et farceur, l'écrivain en fait un héros populaire, symbole de la résistance flamande à l'oppression de Philippe II. Ce récit ne connut le succès qu'après la mort de son auteur il y a 125 ans, en 1879 à Ixelles.

Un monument à son honneur fut inauguré en juillet 1894 près du grand étang d'Ixelles. L'asbl "Les Amis de Charles De Coster" a pour but d'entretenir le souvenir de Charles De Coster qui vivait, travaillait et aimait dans la vallée du Maelbeek. C'est pourquoi l'ASBL a créé un géant à l'image de Thyl. Pour marquer le 125^e anniversaire de sa mort, l'asbl vous convie à une journée d'hommage le **samedi 15 mai**. Les animations, soutenues par le Bourgmestre, débutent à 10h au Cimetière d'Ixelles pour se terminer à 18h à Flagey.

☎ Infos: asbl "Les Amis de Charles De Coster", 02 648 43 19, Service de l'Information, 02 650 05 80

🕒 **Samedi 15/5 de 10h à 18h**

GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN

LA PISCINE COMMUNALE A 100 ANS!

Tous les détails en page 16.

🕒 **Dimanche 16/5**

HET GEMEENTELIJK ZWEMBAD WORDT 100 JAAR!

Zie bladzijde 16.

🕒 **Zondag 16/5**

QUARTIER OUVERT

Le **dimanche 16 mai**, c'est "Quartier ouvert" autour de la place Fernand Cocq! Trois temps forts, trois fois l'occasion de fêter, de partager et de découvrir un quartier avec tous ceux qui le font vivre selon un itinéraire propice à la rencontre. Tous les détails en pages 2 et 3.

☎ Infos: Service de l'Information, 02 650 05 80.

OPEN WIJK

Op zondag 16 mei is het "Open Wijk" rond het Fernand Cocqplein! Drie sterke momenten, drie gelegenheden om te vieren, te delen en een wijk met al degenen die ze doen leven te gaan ontdekken volgens een traject waardoor de ontmoetingen vergemakkelijkt worden. Alle details in pagina's 2 en 3.

☎ Info: Dienst Informatie, 02 650 05 80.

CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be.

🕒 **Jeudi 27/5 à 20h**

GEMEENTERAAD

Maandelijks zitting van de Gemeenteraad in de Raadszaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be.

🕒 **Donderdag 27/5 om 20u**

CYCLE DE CONFÉRENCES SUR LE PATRIMOINE: MAURIZIO COHEN (1964)

L'architecture d'aujourd'hui est le patrimoine de demain. C'est dans cet esprit que nous vous invitons à dialoguer avec l'architecte Maurizio Cohen. Critique d'architecture, professeur à l'ISAC la Cambre et à l'ISAI Lambert Lombard à Liège, Commissaire d'exposition du Pavillon belge à la Biennale d'architecture de Venise en 2002, collaborateur de l'Atelier des

Champs-Élysées de Georges Hirsch, Maurizio Cohen nous fera part de son analyse de l'architecture contemporaine à Ixelles.

☎ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☎ Infos: Yves Rouyet, rouyet@ixelles.be

🕒 **Mardi 25/5 à 18h30**

CONTRATS DE QUARTIER

MALIBRAN

Assemblée générale des habitants du contrat de quartier Malibran et Commission locale de Développement intégré (CLDI).

☎ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

🕒 **Mardi 4/5 à 18h30**

Commission locale de Développement intégré (CLDI) du contrat de quartier Malibran.

☎ Maison communale d'Ixelles, chaussée d'Ixelles 168

🕒 **Mardi 19/5 à 18h30**

BLYCKAERTS

Réunion de la Commission locale de Développement intégré (CLDI) du contrat de quartier Blyckaerts.

☎ Maison communale d'Ixelles, chaussée d'Ixelles 168

🕒 **Mardi 25/5 à 18h30**

☎ Infos: Daniel Van de Castelee, 02 515 64 78



LES TALENTS DU CPAS

Le Centre public d'Action sociale d'Ixelles projette d'organiser en juin une exposition des œuvres réalisées par ses artistes. Intéressé(e)? Contactez Irène Tumba, 02 641 54 95.

DE TALENTEN VAN HET OCMW

Het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Elsene wenst in juni een tentoonstelling te organiseren van de kunstwerken uitgevoerd door zijnartiesten. Hebt u interesse? Gelieve dan contact op te nemen met Irène Tumba, 02 641 54 95



ACTIVITES COMMUNALES



GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN



PROMENADE GUIDÉE AVEC LE SERVICE ÉDUCATIF DE LA CULTURE: LA PISCINE D'IXELLES A 100 ANS

Construite en 1904 pour la classe ouvrière, la piscine communale d'Ixelles est la plus ancienne piscine de la Région de Bruxelles-Capitale. Le bassin est couvert par une toiture avec armature métallique et entouré de deux étages de cabines. A l'occasion des festivités qui marquent son 100e anniversaire, vous êtes invités à vous plonger dans les

"dessous" du bassin, comme les anciennes baignoires, les cours extérieures qui servaient à stocker le charbon, les récentes installations pour le traitement de l'eau... Visites guidées par Nicole Dupont-Esmieu, responsable de la piscine.

Rendez-vous: entrée de la Piscine communale, 10 rue de la Natation

☎ Infos: Service de la Culture, 02 515 64 03 ou 34.

Réservation: 02 515 64 32 entre 14 et 17h

📅 **Dimanche 23/5 et jeudi 27/5 à 14h**

CONFÉRENCE: PESTICIDES ET SANTÉ

La lutte biologique et les alternatives aux biocides, conférence de "Nature et Progrès": "Pesticides et Santé". Nos maisons ou jardins sont parfois envahis d'herbes folles, champignons ou petites bêtes indésirables. Que l'on pourchasse trop souvent à l'aide de pesticides toxiques, aussi, pour notre santé. Pourtant des alternatives efficaces existent. B. Beys et B. Decupere de PAN Belgium vous les présenteront.

☛ Institut Fernand Cocq, rue du Président 54

☎ Infos: Nathalie Carlier, Eco-Conseil de la Commune d'Ixelles, 02 515 67 18

📅 **Jeudi 27/5 à 20h**

CPAS D'IXELLES: APPEL A CANDIDATURES POUR LA COMMISSION CONSULTATIVE DE L'ACTION SOCIALE

La Commission consultative de l'action sociale, mise en place par le CPAS, fonctionne depuis un an. Elle réunit des décideurs politiques, des représentants d'associations actives dans la lutte contre les inégalités sociales et la pauvreté, des représentants de la Coordination sociale et

des représentants des usagers du CPAS, bénéficiaires du revenu d'intégration ou d'une aide sociale. Pour être membre, il faut être âgé de 18 ans au moins, ne pas être déchu de ses droits civils et politiques (la commission est ouverte aux personnes qui ne jouissent pas du droit de vote et d'éligibilité en Belgique, mais peuvent l'exercer à l'étranger) et résider à Ixelles ou y exercer ses activités.

Deux mandats sont vacants: un mandat pour un usager du CPAS et un mandat pour une association de lutte contre les inégalités sociales et la pauvreté.

Les candidatures doivent mentionner le ou les suppléants qui remplaceront le membre en cas de démission ou de perte de qualité de membre, en stipulant l'ordre de suppléance.

Les candidatures, signées par le candidat et le ou les suppléants, doivent être adressées à:

Anne Herscovici, Présidente du CPAS, 92 chaussée de Boondaal, 1050 Bruxelles **avant le 28 mai**.

☎ Pour toute info sur les objectifs et le fonctionnement de cette Commission, contactez Carine Vandevelde (02 503 09 45) ou André Sandra (0486 30 00 73)

OCMW VAN ELSENE: OPROEP OP KANDIDATUREN VOOR DE RAADGEVENDE COMMISSIE VOOR SOCIALE ACTIE

De Raadgevende Commissie voor Sociale Actie, ingericht door het O.C.M.W. een jaar geleden, is samengesteld uit politieke verantwoordelijke, vertegenwoordigers van verenigingen die actief zijn in de bestrijding van de sociale onrechtvaardigheden en de armoede, vertegenwoordigers van de sociale coördinatie en vertegenwoordigers van de O.C.M.W.-gebruikers of met andere woorden personen die zelf hetzij een leefloon ontvangen hetzij steunverlening.



ELECTIONS DU 13 JUIN

Le 13 juin, vous serez amené à voter au niveau communautaire, régionale et européen. Rappel de quelques informations utiles...

POUR PARTICIPER AUX ÉLECTIONS, il faut posséder la nationalité belge ou pour les élections européennes, la nationalité d'un Etat membre actuel ou futur de l'Union européenne; avoir sa résidence principale dans une commune belge; être âgé d'au moins 18 ans et être inscrit sur la liste des électeurs.

Cette inscription est automatique si vous êtes Belge. Sinon, l'inscription se fait sur demande. Sauf si la personne a déjà introduit une demande d'inscription lors dans le passé.

LE VOTE PAR PROCURATION: vous pouvez mandater une personne pour voter en votre nom dans certains cas (maladie, infirmité, raisons professionnelles...). Chaque mandataire ne peut déposer que d'une seule procuration. Le formulaire de procuration est disponible au Service de la Population de la Commune d'Ixelles, guichets 7, 8 ou 9 (ch. d'Ixelles 168A), 02 515 66 37/38/39

LE VOTE ÉLECTRONIQUE: A Ixelles, le vote se fait électroniquement. Des démonstrations sont organisées à plusieurs endroits dans la Commune.



- Maison communale, Salle des guichets "Population" Dès lundi 17/5, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h, le mercredi de 14 à 16h. Le jeudi de 16h30 à 18h30.
- Salle des pas perdus, les lundis 24/5 et 7/6 de 14h30 à 20h, ainsi qu'à la demande en cas de nécessité auprès des huissiers.
- Chapelle de Boondaal, mardi 8/6 de 14h30 à 16 h.
- Club Tenbosch, rue de l'Aqueduc, mardi 25/5 de 11h30 à 13h30
- Volta, rue Volta/Ch. De Boondaal, lundi 17/5 de 11h30 à 13h30
- Denise Yvon, rue du Sceptre, jeudi 27/5 de 11h30 à 13h30
- Wansart, rue du Nid, jeudi 15/5 de 11h30 à 13h30
- Villa Mathine, rue du Bourgmeestre, mercredi 2/6 de 11h30 à 13h30
- Malibrans, rue du Viaduc, mardi 18/5 de 11h30 à 13h30
- Home Van Aa, chaussée de Boondaal, 94, mardi 1/6 de 14h30 à 15h30
- Les Heures Douces, rue Victor Greyson, jeudi 3/6 de 14h30 à 15h30

PLUS D'INFORMATIONS SUR LES ÉLECTIONS OU SUR LE VOTE ÉLECTRONIQUE?

Service Elections, Service de la Population, Guichets 7, 8 ou 9, chaussée d'Ixelles 168, 02 515 66 37, 38 ou 39

VERKIEZINGEN VAN 13 JUNI 2004

Op 13 juni 2004 verkiezen de Belgen hun vertegenwoordigers voor de Raden van de Gemeenschappen, de Gewesten en het Europees Parlement.

OM AAN DEZE VERKIEZINGEN DEEL TE NEMEN dient de kiezer aan enkele voorwaarden te voldoen: de Belgische nationaliteit bezitten of voor het Europees Parlement, de nationaliteit van een land lid van de huidige of toekomstige Europese Unie; zijn hoofdverblijfplaats in een Belgische gemeente; de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben en ingeschreven zijn op de kiezerslijst. Deze inschrijving is automatisch voor de Belgen. Anders gebeurt de inschrijving op aanvraag. Behalve indien de persoon reeds vroeger een aanvraag indiende.

STEMMING BIJ VOLMACHT

De kiezer kan een andere kiezer machtigen om in zijn naam te stemmen in sommige gevallen (ziekte, gebrekkigheid, professionele redenen...). Iedere gemachtigde mag slechts één volmacht hebben. Het volmachtformulier is ter beschikking op de Dienst Bevolking van de gemeente Elsenne, loketten 7,8 en 9 (Elsensesteenweg 168), 02 515 66 37/38/39.

ELECTRONISCH STEMMEN

In Elsenne wordt elektronisch gestemd. Er worden verschillende demonstraties georganiseerd in de gemeente:

- Gemeentehuis, lokettenzaal "Bevolkingsdienst". Vanaf maandag 17/5. Van maandag tot vrijdag van 8u30 tot 12u. Op woensdag van 14 tot 16u. Op donderdag van 16u30 tot 18u30.
- Inkomhal gemeentehuis, de maandagen 24/5 en 7/6 van 14u30 tot 20u, alsook op aanvraag indien nodig (deurwaarders)
- Boondaalse Kapel, dinsdag 8/6 van 14u30 tot 16u
- Tenbosch Club, Waterleidingstraat, dinsdag 25/5 van 11u30 tot 13u30
- Volta, Voltastraat/Boondaalse Steenweg, maandag 17/5 van 11u30 tot 13u30
- Denise Yvon, Scepterstraat, donderdag 27/5 van 11u30 tot 13u30
- Wansart, Neststraat, donderdag 15/5 van 11u30 tot 13u30
- Villa Mathine, Burgemeestersstraat, woensdag 2/6 van 11u30 tot 13u30
- Malibrans, Viaducstraat, dinsdag 18/5 van 11u30 tot 13u30
- Home Van Aa, Boondaalse Steenweg, 94, dinsdag 1/6 van 14u30 tot 15u30
- Les Heures Douces, Victor Greysonstraat, donderdag 3/6 van 14u30 tot 15u30

BIJKOMENDE INLICHTINGEN AANGAANDE DE VERKIEZINGEN OF HET ELECTRONISCH STEMMEN?

Dienst Kieszaken, Dienst Bevolking, loketten 7,8 of 9, Elsensesteenweg, 168A, 02 515 66 37, 38, 39.



ACTIVITES COMMUNALES SENIORS



SENIOREN

Om lid te worden moet men minstens 18 jaar zijn, niet ontzet zijn uit zijn burgerlijke en politieke rechten (de commissie is dus toegankelijk voor de personen die niet kiesgerechtigd zijn en niet het recht hebben om zich verkiesbaar te stellen in België maar wel in het buitenland) en in Elsene verblijven of er zijn activiteiten uitoefenen. Twee mandaten zijn vacant: een mandaat voor een O.C.M.W.-gebruiker en een mandaat voor een Vereniging die de sociale onrechtvaardigheden en de armoede bestrijdt.

De kandidaturen dienen de opvolger(s) aan te duiden met melding van hun voorkeur, dit in geval van ontslag of onvermogen. De kandidaturen dienen eveneens ondergetekend te worden door de kandidaten en hun opvolger(s) en opgestuurd naar Mevrouw Anne HERSCOVICI, Voorzitster van het O.C.M.W. - Boondaalsesteenweg, 92 - 1050 Brussel - vóór 28 mei 2004.

ANIMATEURS/ ANIMATRICES D'ACCUEIL

Si vous avez minimum 18 ans, que vous êtes en possession d'un brevet d'animateur d'accueil (ou d'un diplôme équivalent), que vous avez envie de mettre votre dynamisme et votre créativité au service des enfants des écoles communales d'Ixelles, envoyez-nous votre candidature (lettre de motivation et CV) au Collège des Bourgmestre et Echevins, Instruction publique, chaussée d'Ixelles 168 à 1050 Bruxelles. De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du Service de l'Instruction publique au 02 515 65 11.



LEIDERS EN LEIDSTERS VOOR HET ONTHAAL

U bent minstens 18 jaar, U bezit een diploma van leider of leidster voor het onthaal van kinderen (of een dergelijk diploma) en u wenst uw dynamisme en uw creativiteit ten dienste van de kinderen stellen die de Elsense gemeentelijke scholen bezoeken?

Stuurt u dan uw kandidatuur (een motivatiebrief en uw CV) aan het College van Burgemeester en Schepenen, Openbaar Onderwijs, Elsene steenweg, 168 te 1050 Brussel. Voor meer inlichtingen neemt u contact op met de Dienst Openbaar Onderwijs, 02 515 65 11.

TABLE DE CONVERSATION: LES VACANCES

Un sujet, une introduction, et... vos sentiments (ou vos connaissances)! Séances mensuelles. D'abord une écoute, et ensuite votre participation conviviale autour d'un goûter. Ce mois-ci: "Les vacances". Prix: 2,50 EUR.

☛ Club Wansart, 7 rue du Nid
☉ **Mardi 4/5 de 14h30 à 17h**

CONVERSATIETAFEL: VAKANTIE

Een onderwerp, een inleiding en...uw gevoelens (of uw kennis)! Maandelijks bijeenkomsten. Eerst en vooral beluisteren, dan gezellig rond een vieruurtje meedoen.

☛ Wansart club, Neststraat 7
☉ **Dinsdag 4/5 van 14u30 tot 17u**

PROMENADE PÉDESTRE: GROENENDAEL-BOITSFORT

Marche d'environ 8km. Rendez-vous à 9h à l'Hippodrome de Boitsfort (tram 94, bus 41). Prix: 1,20 EUR

☉ **Jedi 6/5, matinée**

VOETTOCHT: GROENENDAEL-BOSVOORDE

Voettocht van ongeveer 8 km. Afpraak om 9u aan de Renbaan te Bosvoorde (tram 94, autobus 41).

Prijs: 1,20 EUR.
☉ **Donderdag 6/5, in de voormiddag**

EXCURSION EN BUS: MEISE

A un jet de pierre de Bruxelles s'étend l'un des plus grands jardins botaniques du monde. Situé dans le domaine historique de Bouchout, sur la commune de Meise, il offre un aperçu de la végétation de toutes les régions du globe. Outre la beauté fascinante du règne végétal, on peut y admirer un château, des serres tropicales, un pavillon de chasse, d'an-

ciennes habitations restaurées, etc. Possibilité de prendre le repas, avant le départ, au restaurant Tenbosch, soit au prix de votre carte resto-club, soit au tarif le plus élevé. Prix: à déterminer.

☉ **Mardi 11/5, après-midi**

UITSTAPJE MET DE AUTOBUS: MEISE

Dicht bij Brussel ligt één der grootste plantentuinen ter wereld. Deze tuin ligt in het historische eigendom van Bouchout, op de gemeente Meise: men krijgt er een overzicht van de fauna en flora uit alle landen van de wereld. Naast de pracht van het plantenrijk kan men ook een kasteel bewonderen, tropische serres, een jachtpaviljoen, gerestaureerde oude woningen, enz. Men kan vóór het vertrek in het "Tenbos" restaurant eten, hetzij tegen de prijs van uw resto-clubkaart, hetzij volgens de hogere prijs. Prijs te bepalen.

☉ **Dinsdag 11/5, in de namiddag**



EXCURSION EN BUS: DURBUY

La vieille ville de Durbuy attire de nombreux visiteurs par son côté médiéval et ses ruelles abondamment fleuries. Au programme de la journée: visite de la ville, de la confiserie artisanale Saint-Amour, repas (compris dans le prix), visite du parc des Topiaires et de la Brasserie artisanale. Prix: 36 euros (repas compris).

☉ **Mardi 25/5, journée**

JEUNES JONGEREN

MARIONNETTES AU PERUCHET

LES AVENTURES DE TINTIN AU TIBET

☉ après Hergé.
☉ **12,15, 16, 19, 22 et 25/5 à 15h**

ALICE AU PAYS DES MERVEILLES

☉ **1, 2, 5, 8 et 9/5 à 15h**

☛ Théâtre royal du Peruchet, av. de la Forêt 50
☎ Infos: 02 673 87 30

A NOUS LE CHANGEMENT!

Un grand voyage ludique au travers des adaptations aux différents changements. A travers un fantastique voyage en 7 escales, les enfants en famille ou avec l'école explorent la Planète Inconnue, vivent avec les Hommes préhistoriques, habitent en Pologne, et découvrent d'autres surprises... Ce voyage leur permet de comprendre que le changement fait partie de la vie et nécessite une adaptation!

Depuis le 1^{er} janvier, tous les habitants d'Ixelles (sur présentation de leur carte d'identité) pourront visiter l'exposition au prix de 5,50 euros par personne au lieu de 6,70. En mai: ouvert au public de 14h30 à 17h. Un lieu idéal pour fêter son anniversaire, organiser des réunions de famille et, pourquoi pas?, des fêtes de société

☉ **Jusqu'au 1/5/2006**



UITSTAPJE MET DE AUTOBUS: DURBUY

De oude stad Durbuy trekt talrijke bezoekers aan, door haar middeleeuwse sfeer en haar mooi bebloomde straten. Op het programma van die dag: bezoek van de stad, van de ambachtelijke jamfabriek "Saint-Amour", een maaltijd (in de prijs inbegrepen), een bezoek aan het "Parc des Topiaires" en aan de ambachtelijke brouwerij. Prijs: EUR 36 (maaltijd inbegrepen).

☉ **Dinsdag 25/5, de ganse dag**

ATELIER INFORMATIQUE

Initiation informatique, Word débutant (traitement de texte), Internet. Les cours se donnent au club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre. Prix: 8,00 EUR/module de 2h.

☉ **Lundi 17/5**

ATELIER INFORMATICA

Inleiding in informatica, Word voor beginners (tekstverwerking), Internet. De lessen worden in de Villa Mathine club gegeven, Burgemeesterstraat, 13. Prijs: 8,00 EUR/module van 2 uren.

☉ **Maandag 17/5**

ATELIERS PERMANENTS

DESSIN

☛ Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre
☉ **Tous les mardis, de 15 à 17h30.**

CHORALE

☛ Club Wansart, 7 rue du Nid.
☉ **Tous les jeudis, de 15 à 17h30.**

BRICOLAGE

☛ Club Boondael, 482 chaussée de Boondael.
☉ **Lundi 10/5 et 24/5, de 15 à 17h30**

JEUX À VOTRE DISPOSITION

WHIST, SCRABBLE, JACQUET, PYRAMIDE,...

☛ Club Malibrant, 8 rue du Viaduc
☛ Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre
☛ Club Boondael, 482 chaussée de Boondael
☛ Club Wansart, 7 rue du Nid
☛ Club Denise-Yvon, 39 rue du Sceptre

Toute participation aux activités "Seniors" de la Commune d'Ixelles nécessite la détention de la carte XL-Loisirs. Inscription obligatoire. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande. Infos et inscription: 02 515 60 62, Direction des Affaires sociales, service Seniors-Animation, 24 rue d'Alsace-Lorraine, 2^{ème} étage, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h. L'après-midi, uniquement sur rendez-vous.

Om aan al de activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsene-Vrije Tijdskaart" beschikken. Inschrijvingen zijn verplicht. Er is geen reden om wegens financiële moeilijkheden niet mee te doen: de sociale dienst kan op uw aanvraag een tussenkomst toestaan. Info en inschrijvingen: 02 515 60 62, Directie van Sociale Zaken, Dienst Senioren-Animatie, Elzas-Lotharingenstraat 24, 2^{de} verdieping, van maandag tot vrijdag, tussen 8u30 en 12u00. In de namiddag, alléén op afspraak.



EXPOS



TENTOONSTELLINGEN

GUERINEAU

Entamée en 1997 sur scénario de Corbeyran, la série "le Chant des Stryges" est dessinée par Guerineau et compte actuellement sept volumes dont le dernier a été publié en 2003. L'exposition à l'Espace BD offrira aux nombreux amateurs de la série l'occasion de découvrir cet univers graphique à travers des planches bien structurées et des illustrations qui constituent autant de témoignages du talent du dessinateur.

☛ Espace BD, place F. Cocq 2

☎ Infos: 02 512 68 69

🕒 Jusqu'au 9/5



EDVARD MUNCH, DESSINATEUR

Marqué dès l'enfance par de tragiques événements familiaux, cherchant à communiquer son sentiment de la vie, ses frustrations, ses souffrances et sa révolte, Edvard Munch (1863-1944) a donné naissance à une œuvre aux thèmes chargés d'émotion, centrée sur l'homme et ses problèmes existentiels, à la ligne dotée d'une telle intensité et force expressive qu'elle le situe comme l'un des principaux précurseurs de l'expressionnisme.

☛ Musée communal d'Ixelles, rue Van Volsem 71

☎ Infos: 02 515 64 21, musee.ixelles@skynet.be

🕒 Jusqu'au 16/5

Du mardi au vendredi, 13 à 18h30, samedi et dimanche, 10 à 17h, fermé le lundi et les jours fériés

MARCEL BREUER

Du 13 mai au 3 octobre 2004, le CIVA (Centre International pour la ville, l'architecture et le paysage) organise à Bruxelles une exposition relative aux meubles, l'architecture, et l'aménagement intérieur de "Marcel Breuer" (1902-1981).

☛ CIVA (Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage), rue de l'Ermitage 55

☎ Infos: 02 642 24 50

🕒 Du 13/5 au 3/10

EDVARD MUNCH, TEKENAAR

Edvard Munch (1863-1944) werd sinds zijn kinderjaren door tragische familieomstandigheden diep getroffen. Hij trachtte zijn levensopvattingen, zijn frustraties en zijn opstand uit te drukken. Zo ontstond een werk met sterk emotionele thema's, gericht op de mens en zijn existentiële problemen, zo intens en zo expressief dat Munch één der voornaamste voorgangers van het expressionisme wordt beschouwd.

☛ Museum van Elsene, Van Volsemstraat, 71

☎ Info: 02 515 64 21, musee.ixelles@skynet.be

🕒 Tot 16/5

Van dinsdag t/m vrijdag, tussen 13u en 18u30; zaterdag en zondag tussen 10u p en 17u; gesloten maandag en feestdagen.

MAX NEUMANN: UNE FIGURATION CONSTRUITE, ENTRE FORME ET COULEUR

Né en 1949, Max Neumann peut être considéré comme l'un des principaux peintres allemands actuels. Reconnu dans sa terre natale depuis une bonne vingtaine d'années, il poursuit une carrière internationale exemplaire, ponctuée d'un grand nombre d'expositions personnelles à travers le monde. Célébrée pour son contenu chargé d'un univers bien particulier, sa peinture trouve également la consécration dans les grandes foires internationales telles que Art Basel, Art Chicago, la FIAC ou ArtBrussels. "Neumann apporte à l'art figuratif une saveur unique et lui rend un rayonnement de haute qualité" (Ch. Dosogne). Il s'agit de la première exposition de cet artiste dans un musée belge; elle a été réalisée en collaboration avec la Galerie Vidal-Saint Phalle de Paris et la Galerie Pascal Polar de Bruxelles.

☛ Musée communal d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71

☎ Infos: 02 515 64 22

🕒 Jusqu'au 16/5



MAX NEUMANN EEN GESTRUCTUREERDE FIGURATIE, TUSSEN VORM EN KLEUR

Max Neumann, die in 1949 geboren werd, mag als een der voornaamste Duitse schilders van vandaag worden beschouwd. Sinds ruim twintig jaar is hij in zijn geboorteland erkend en hij maakt een voortreffelijke internationale carrière, met een groot aantal tentoonstellingen over de ganse wereld, die aan hem alleen zijn gewijd. Zijn schilderijen worden geprijzd voor hun inhoud, voor hun zeer typische gevoelswereld en worden eveneens in grote internationale jaarbeurzen bekroond zoals b.v. Art Basel, Art Chicago, de FIAC of Art-Brussels. "Neumann geeft een onvergelijkelijke smaak aan figuratieve kunst en brengt haar een nieuwe uitstraling van hoge kwaliteit" (Ch. Dosogne). Het gaat hier om de eerste tentoonstelling van deze kunstenaar in een Belgisch museum.

☛ Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71

☎ Info: 02 515 64 22

🕒 Tot en met 16/5

DIMANCHE AU MUSÉE

Chaque dimanche, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.

☛ Service éducatif, Service communal de la Culture, rue Mercelis 13.

☎ Infos: 02 515 64 34

ZONDAG IN HET MUSEUM 's Zondags onthalen kunsthistorici de bezoekers.

Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrijpen van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordeel te halen uit hun bezoek.

☛ Educatieve dienst, Dienst Cultuur, Mercelisstraat 13

☎ Info: 02 515 64 34

CURIOSITES NATURELLES

Exposition de photos de Michel Timacheff.

☛ Espace Achromatic, av. de la Couronne 128

☎ Infos: 02 649 16 36,

www.achromatic.be

🕒 Jusqu'au 27/5

du lundi au vendredi de 9 à 18h.

J'ÉCRIS DONC JE CRÉE: DE CHRISTIAN DOTREMONT À VINCENT VENET

A l'occasion du 25^e anniversaire de la mort de Christian Dotremont, le Musée des Beaux-Arts de Mons accueille une exposition, intitulée "Christian Dotremont. Les développements de l'œil". Parallèlement à cet événement, une exposition a lieu à la Salle Allende de l'ULB pour ainsi confronter de façon ludique le public à l'œuvre de Christian Dotremont. Autour de l'ensemble de lithographies "J'écris donc je crée" réalisé

par l'artiste en 1978, l'exposition tente de montrer la créativité à travers l'écriture. Outre les témoignages laissés par Dotremont, la Salle Allende expose une série de T-shirts peints par le musicien Vincent Venet et les membres de son groupe, ainsi que d'autres exemples de cette source d'inspiration que demeure l'œuvre de Dotremont pour les générations actuelles. Une réplique de la "cage à poèmes" présentée par les membres de CoBRA à l'occasion de leur exposition au Stedelijk Museum d'Amsterdam en 1949 invitera les visiteurs à s'adonner à une écriture spontanée en y laissant un message.

☛ ULB - Campus du Solbosch - Salle Allende, av. Paul Héger 24

☎ Infos: ULB Culture, 02 650 65 80

🕒 Jusqu'au 5 juin.

Du lundi au samedi, de 11 à 16h.

Entrée libre.

Naar aanleiding van de 25ste verjaardag van het overlijden van Christian Dotremont organiseert het Musée des Beaux-Arts van Bergen een overzichtstentoonstelling met als titel "Christian Dotremont. Les développements de l'œil". Het betreft een retrospectieve benadering van het œuvre van Christian Dotremont. Samenlopend met dit gebeuren toont de universiteit zelf in haar expositieruimte Salle Allende een serie lithographiën van de kunstenaar uit 1978, J'écris donc je crée. Rondom deze serie wordt werk getoond van andere artiesten die inspiratie hebben geput uit het werk van Dotremont of die op een of andere manier uiting geven van creativiteit door middel van het woord.

Een replica van de gedichtenkooi die door de CoBrA-leden werd voorgesteld bij de opening van de historische tentoonstelling in het Stedelijk Museum in 1949 wordt aan de ingang van deze tentoonstelling geplaatst en laat de bezoeker toe zijn eigen creativiteit uit te drukken met een gedicht of een geschreven boodschap.

☛ ULB - Campus du Solbosch, Salle Allende, Paul Hégerlaan 24

☎ Info: ULB Culture, 02 650 65 80

🕒 Van 31 maart tot 5 juni 2004.

Van maandag tot zaterdag, van 11 tot 16 uur. Toegang vrij

LES ANIMAUX DANS L'ARCHITECTURE

Un vaste choix de dessins, photographies et objets illustrent les rôles symboliques, décoratifs et publicitaires joués par les animaux fabuleux (chimères, phénix, basilics...) ou familiers de la préhistoire à nos jours. Depuis les grottes peintes, le Sphinx de Gizeh, les divinités égyptiennes, les gargouilles médiévales, les bêtes de l'Apocalypse, les vitraux Art nouveau jusqu'aux projets contemporains les plus fous, comme cette maison d'habitation à Trinidad qui fonctionne comme un piège à moustiques.





L'exposition est également une invitation à découvrir soi-même les animaux qui nichent sur les bâtiments. Il s'agit de deviner leur symbolique: hiboux des maisons d'architectes, serpents des pharmacies, pélicans des églises et des hôtels de ville, coqs des girouettes et des clochers... Les thèmes évoqués sont multiples: l'animal comme enseigne commerciale ou publicitaire (l'éléphant du chocolat Côte d'Or), comme partie d'un édifice (à l'exemple des éléphants qui supportent une tour de la brasserie Carlsberg à Copenhague), comme emblème d'un style (le serpent Naga dans l'architecture cambodgienne), comme monument (l'éléphant de la Bastille où lave Grocchio)...

Les animaux constituent aussi une source d'inspiration pour les architectes. Rob Mallet-Stevens conseillait de les utiliser dans la décoration, les architectes expressionnistes s'inspiraient fréquemment de formes animales, et de nombreux édifices contemporains évoquent un animal au repos ou en mouvement. Un des plus célèbres est le terminal aérien de la TWA à New York qui fait penser à un oiseau prêt à prendre son envol et un des sommets du kitsch est atteint avec l'immeuble de bureaux de 34 étages en forme d'éléphant, construit récemment à Bangkok.

☛ Au Musée d'Architecture - La Loge, rue de l'Ermitage 86
☎ Infos: 02 642 24 74
🕒 Jusqu'au 17/10

JOURNÉE INTERNATIONALE DES MUSÉES 2004

Le 18 mai 2004, dans le monde entier sera célébrée la Journée internationale des musées de l'ICOM (Conseil international des Musées) sur le thème "Musées et patrimoine immatériel". Pour la profession muséale, le patrimoine immatériel est l'un des grands chantiers de demain. Comme le déclare Jacques Perot, président de l'ICOM, "le thème de cette 26^e édition de la Journée internationale des musées est d'une importance capitale pour les musées qui doivent participer à la conservation et à la protection des formes immatérielles de notre patrimoine menacées par l'uniformisation culturelle." Cette Journée donne l'occasion de

présenter – parmi la dizaine de musées situés à Ixelles– deux musées rattachés aux Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique.

MUSÉE CONSTANTIN MEUNIER
La maison-atelier de Constantin Meunier (1831-1905) expose les sculptures, peintures et dessins de cet artiste, symbolisant la prise de conscience sociale au XIX^e siècle.

☛ rue de l'Abbaye 59
☎ 02 648 44 49
🕒 **Dimanche 18/5**

MUSÉE WIERTZ

Dans l'atelier d'Antoine Wiertz (1806-1865) dont l'atmosphère a été préservée, un ensemble de peintures, sculptures et esquisses du maître romantique.

☛ rue Vautier 62
☎ 02 648 17 18
🕒 **Dimanche 18/5**

Ces 2 musées sont ouverts de 10 à 12h et de 13 à 17h de mardi à vendredi et un week-end sur deux.

Afin de vous assurer des jours d'ouverture durant les week-ends, veuillez téléphoner au Musée au numéro suivant: 02 508 32 11. Les Musées sont fermés le lundi, le 1^{er} janvier, le 2^e jeudi de janvier, le 1^{er} mai, le 1^{er} et le 11 novembre, le 25 décembre. L'entrée est gratuite.

☎ info@fine-arts-museum.be
www.mrbab.be

INTERNATIONALE DAG VAN DE MUSEA 2004

Op 18 mei 2004 zal over de ganse wereld de Internationale Dag van de Musea worden gevierd, rond het thema "Musea en immaterieel patrimonium". Voor de beroepsmeden van het museum is het immaterieel eigendom een der grote werven van de toekomst. Volgens Jacques Perot, voorzitter van ICOM "is het thema van deze 26ste editie van de Internationale Dag van de Musea hoogst belangrijk voor de musea. Ze moeten voor het bewaren en het beschermen van de immateriële vormen van ons patrimonium zorgen, die door culturele uniformisering worden bedreigd." Deze Dag biedt de mogelijkheid aan om twee der tien musea die op Elsene liggen aan het publiek voor te stellen: twee musea die van de

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België afhangen.

HET CONSTANTIN MEUNIER MUSEUM

In het huis/atelier van Constantin Meunier (1831-1905) vindt men beelden, schilderijen en tekeningen van deze kunstenaar die de bewustwording van de sociale realiteit in de XIX^e eeuw weergeeft.

☛ Abdijstraat 59
☎ 02 648 44 49
WIERTZ MUSEUM

In het atelier van Antoine Wiertz (1806-1865), waarvan de stemming werd behouden, kan men een ganse reeks schilderijen, beelden en schetsen van de romantische meester bewonderen.

☛ Vautierstraat 62
☎ 02 648 17 18.

Beide musea zijn open tussen 10u en 12u, alsook tussen 13u en 17u, van dinsdag t/m vrijdag en één weekend op twee. Om over de openingsuren tijdens de weekenden precieze inlichtingen te bekomen telefooneert u best naar het Museum: 02 508 32 11. De musea zijn 's maandags gesloten, alsook op 1 januari, de 2de donderdag van januari, 1 mei, 1 en 11 november, 25 december. Ingang is vrij.

☎ info@fine-arts-museum.be
www.mrbab.be

MUSIQUE



MUZIEK



BRUSSELS JAZZ MARATHON

Le temps d'un week-end, celui du vendredi 14, samedi 15 et dimanche 16 mai, la capitale de l'Europe se met au "jazz" et accueille la 9^e édition du Brussels Jazz Marathon. Le top du jazz belge et quelques invités internationaux vous donnent rendez-vous pour une superbe fête musicale où l'ambiance et le swing sont à l'honneur. Avec plus de 250.000 visiteurs (belges et étrangers), les concerts gratuits sur 4 places publiques (Grand-Place, Sablon, Place Ste-Catherine et Place Fernand Cocq) et le circuit 'indoor' comptant 50 lieux participants, le Brussels Jazz Marathon est l'événement idéal pour découvrir la capitale de l'Europe sous un angle musical et différent.

C'est la deuxième année que la Commune d'Ixelles soutiendra activement le Brussels Jazz Marathon, les vendredi 14 et samedi 15 mai avec un podium sur la place Fernand Cocq, en proposant un programme très varié, de la musique pour tous les âges. Quelques excellents groupes ixellois, un Concours de jeunes musiciens de jazz, initié par Olivier Degryse, Echevin de la Jeunesse, et deux pointures belges, le groupe 'Unlimited' du saxophoniste Fred Delplancq ainsi que le guitariste Quentin Dujardin qui propose avec son groupe du flamenco-jazz flamboyant. Le dimanche 16 mai, la fête conti-

nuera avec "Ixelles Quartier Ouvert", avec entre autres un concert de Mousta Largo qui s'est déjà forgé une solide réputation.

Dit is reeds het tweede jaar dat de gemeente Elsene actief deelneemt aan de Brussels Jazz Marathon, met een podium op het Fernand Cocqplein op vrijdag 14 en zaterdag 15 mei. Enkele uitmuntende artiesten zullen een zeer gevarieerd programma brengen dat zeker in de smaak zal vallen bij een groot publiek! Op zondag 16 Mei gaat het feest door met "Elsene Open Wijk".

☛ place Fernand Cocq, Grand-Place, Sablon, place St-Catherine
☎ Infos: 02 456 04 75,
www.jazzinbelgium.org/mus/delplqf
🕒 **Vendredi 14/5 de 17h à 22h, samedi 15/5 de 14h à 19h30**

TRAVERS EMOTION AU MARNI

SHOWCASES: EULALIA ET IXHOR

EULALIA: formé en juin 2002, Eulalia est né de la rencontre entre Malin Hellman (chant-composition) et Tanguy Thoveron (guitare-piano-composition). Ces musiciens aux expériences très différentes se sont retrouvés autour d'un même désir: redire par les couleurs jazz d'autrefois la grâce légère des sentiments pour ensuite explorer quelques délicatesses de la musique du monde (percussions, constructions mélodiques...).



Photo: Jacky Lapeere



MUSIQUE



IXHOR: C'est fin 1997 que naît le projet "Ikhors plays Disney" imaginé par le pianiste de jazz Xavier-Edouard Horemans. Ce dernier tourne alors déjà depuis 1988 avec Ikhors qui se produit tant en Europe qu'en Afrique du Nord et aux Etats-Unis. Cherchant une formule originale, Xavier Edouard Horemans adjoint au groupe une chanteuse et propose de reprendre les thèmes des grands dessins de Walt Disney et de les revisiter en jazz. En effet, qui ne connaît pas Disney, ses films, ses musiques et la magie qui s'en dégage? Le projet rencontre d'emblée un grand succès auprès d'un large public.

A la rentrée 2000, Ikhors commence à se produire aussi dans les écoles avec un programme éducatif intitulé "100 ans de jazz à travers les chansons des films de Walt Disney". Présenté au grand public sur le podium du Grand Sablon en clôture du Mini-Marathon lors du Brussels Jazz Marathon 2001, ce programme reçoit de nombreux éloges de la part des médias et est retenue par les Jeunesses Musicales pour sa tournée 2001-2002. Depuis 2002, Ikhors s'adjoint la collaboration de Chantal Nicaise, chanteuse-danseuse-comédienne, et offre à son public un spectacle qui "bouge" comme le Livre de la Jungle, féérique comme la Belle au Bois Dormant, magique comme Cendrillon..."

☉ **Dimanche 4/5, 20h30-21h10: Eulalia. 21h30-22h30: Ikhors**

SCHULLDOGS (JAZZ MODERNE)

Il y a 4 ans, Schulldogs est passé de la scène d'improvisation newyorkaise à des lieux tels que le Knitting Factory, Cornelia St. Cafe, Internet Cafe et Tonic. Les tournées l'ont amené au Sud-Ouest des USA, à des festivals en Allemagne, Pologne, Italie et Finlande. Le groupe a été décrit comme "le meilleur groupe jamais entendu qui intègre à la fois un solo exprimant la "soif de sang" (le bouillonnement) et d'autre part, un

travail d'ensemble rigoureux dans des compositions modernes et brillantes. Actuellement, Schulldogs a intégré 2 souffleurs de marque: Rich Berry vétéran de la scène d'improvisation new yorkaise et membre de The Vanguard Orchestra et Herb Robertson.

Vous serez étonnés et secoués par cet ensemble de sons avant-gardistes!

☉ **Mardi 18/5 à 20h30**

FOOFANGO (WORLD & JAZZ)

Tel l'Harmattan, Foofango, souffle un vent torride venu du Sahel. C'est à Ouagadougou, capitale du Burkina Faso, qu'il prend forme et se prépare à voyager de par le monde. Le nom du groupe désigne le souffle de vie en fouldoulé, la langue des peuls du Burkina Faso. Il fait ainsi allusion au souffle qui anime toute musique et la rend vivante.

Les cinq musiciens du groupe sont d'origines diverses: Cameroun, Togo, Belgique et. Burkina Faso Ils s'y sont rencontrés dès 1995 et ont fusionné leurs diverses influences pour créer cette musique. La musique originale de Foofango mêle rythmes africains, chant et percussions, en laissant un espace jubilatoire à l'improvisation. Musiques traditionnelles et modernes africaines sont intimement tissées de couleurs jazz. C'est dans la connaissance et le respect de chacun de ces héritages que cette fusion s'est opérée.

☉ **Mercredi 19/5 à 20h30**

AL-ORKESTA (FOLK & JAZZ)

Depuis des années, Joe Higham joue dans différentes formations de tous styles. La musique juive dans Yiddish Tantz Rivayevle, la musique arabe classique dans l'Ensemble du Centre culturel Arabe et parfois, avec Abdelli (Real World Cds), dans des groupes de jazz plus expérimental tels que The Morton Fork Gang (créé

avec Geoff Leigh de Henry Cow) et Tomas & Co, des formations très jazz Chris Mentens Jazz Van, dans des formations blues et soul avec Marc Lelange and The Heavy Muffuletas, Odex Protocole ou Bai Kamara jnr. Le moment était venu de combiner toutes ces expériences dans un même groupe, avec des musiciens d'horizons divers. Al-Orkesta est un véritable assemblage de styles: thèmes moyens orientaux, balkaniques et musique folklorique anglaise. Le tout assaisonné d'une bonne dose de jazz.

☉ **Jeu 20/5 à 20h30**



MUSICA DAL VIVO (MUSIQUE POPULAIRE)

Musiques de Nino Rota, de Pirty Zurstrassen et de Charly D'Inverno... Musiques de films, figures, atmosphères, personnages, parfums, couleurs... De Rome à Buenos Aires, de Naples à Bucarest... Tango belge... Tarentelle napolitaine... Valse française... Abstrait... populaire... Tantôt jazz... tantôt rock... Un premier album avec humour et passion...

☉ **Vendredi 21/5 à 20h30**



KURT VAN HERCK TRIO (JAZZ)

Le Trio de Paul Motian est une de leurs inspirations. Jouer sans basse donne au trio un espace supplémentaire pour l'interaction. Leurs propres morceaux sont le point central du répertoire et des standards de jazz de compositeurs tels que Duke Ellington, Ornette Coleman et Thelonious Monk...

☉ **Samedi 22/5 à 20h30**

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25, 02 639 09 80
☎ Infos et réservation: 02 217 48 00
- Prévente: FNAC (www.fnac.com)

SOUNDS JAZZ CLUB

- 1 Trio Lone
 - 3 A 21h Master's Session
 - 4 Lars Duppler Trio
 - 5 Caribe Con K
 - 6 A 21h: Eindexamens
 - 7 Serge Lazarevitch Trio
 - 8 Serge Lazarevitch Trio
 - 10 A 21h Master's Session
 - 11 Dubicki & Tripodi Quintet
 - 12 Son Fritas
 - 13 A 21h "The Singer's Night"
 - 14 Brussels Jazz Marathon
 - 15 Brussels Jazz Marathon
 - 17 A 21h Master's Session
 - 18 A 21h: Eindexamens
 - 19 Caribe Con K
 - 20 Chris Joris invite...
 - 21 Greg Lamy Quartet
 - 22 Latin Groove Quartet
 - 24 A 21h Master's Session
 - 25 A 21h: Eindexamens
 - 26 Son Fritas
 - 27 A 21h "The Singer's Night"
 - 28 Unlimited
 - 29 A 21h: Brussels Rhythm&Blues
 - 3 A 21h: Master's Session
- Début des concerts à 22h, sauf mention contraire
☛ Sounds jazz club, rue de la Tulipe, 28
☉ Infos: 02 512 92 50 (après 18h)

A LA SOUPAPE

FAITS DIVERS S'ABSTENIR (CRÉATION)

Gazette musicale par Stéphanie Blanchoud et Perrine Delers.



Ces deux comédiennes-chanteuses proposent un nouveau spectacle de chansons inspirées de faits divers parus dans la presse ou tout simplement inventés. Après sa pièce "J'aurais voulu vous le dire" et son tour de chant "Vaut mieux en rire" créés à la Soupape la saison dernière, Stéphanie Blanchoud, qui a remporté en mars le concours "Musique à la française", unit ainsi son talent à celui de Perrine Delers, ancienne des Ateliers Chanson et future "Madame Sans Gène", cet été, lors de la tournée des châteaux de la Cie des Galeries. Avec Sophie Dewulf (arrangements et piano), Hervé Guerrisi (saxophone) et Nicolas Mispelaert (guitare). Musiques de Perrine Delers.
☉ **6, 7 et 8/5 à 21h**

SI ON CHANTAIT? PAR LES ATELIERS DE LA CHANSON

Deux spectacles des élèves de 1ère année. Tout au long de l'année, les différentes classes des Ateliers proposent des étapes de leur travail sous forme de spectacle. Après les spectacles du mois de février, voici donc les deuxièmes, durant ces deux week-ends juste avant la Nuit des Ateliers au Botanique:

MUZIEK

CLASSE D'ANOUK

ET MARIE-SOPHIE TALBOT:

Avec Pascal Adans, Marie-Laure Conenjaerts, Gwenaëlle Degreve, Yasmine Laassel, Scarlett Schmitz, Zoé Tenret, Sara Vekemans, Emilie Van Laethem, Coline Zimmer.
☉ **20 et 21/5 à 21h**

CLASSE DE PASCALE VYVÈRE ET JEAN-LUC MANDERLIER

Avec: Romain Barbieux, Pierre Bouvin, Bach-Lan Lê-Ba, Caroline Leboutte, Elisabeth Lenoir, Marie Michiels, Chloé Périlleux, Dominique Rongvaux, Géraldine Schalenborgh, Antoinette Servais.
☉ **29 et 30/5 à 21h**

☛ La Soupape, rue A.De Witte 26A

☎ Infos: 02 649 58 88, lasoupape@belgacom.net

☉ **Du 15 au 24/4 à 21h**

VIE DE QUARTIER

RUES CITOYENNES: FLEUR THÉ

Goûter, plantation, ventes de plantes...Par et avec les habitants des rues Marie-Henriette, Wéry, Kerckx, Clémentine, Dillens, Petite rue Malibran

☎ Infos: 02 644 19 47, Anne Delvaux

☉ **Dimanche 16/5 à 10 à 18h**

FANCY-FAIR ET JOURNÉES PORTES OUVERTES DES ECOLES IXELLOISES

HAUTE ECOLE

LUCIA DE BROUCKERE

Journée Portes Ouvertes

☛ rue du Président 54

☎ Infos: 02 515 78 03

☉ **Mercredi 5/5 de 10h30 à 12h30 et de 14h à 16h**

ECOLE N°12 - LES JARDINS D'ELISE

☛ rue Elise 100

☎ Infos: 02 515 78 20

☉ **Vendredi 7/5 de 16 à 22h**

ECOLE 9: FANCY-FAIR

☛ Groupe scolaire de Tenbosch

☎ Infos: 02 515 75 11

☉ **Samedi 15/5 de 10h30 à 19h**

ACADÉMIE DE MUSIQUE

Présentation de la comédie musicale "Olivier Twist" avec orchestre.

☛ avenue des Eperons d'Or 16

☎ Infos: 02 515 78 31

☉ **Samedi 15/5 à 19h et dimanche 16/5 à 14h**

ECOLE N°2

Nombreux stands + spectacles par les élèves "Les quatre saisons" + petite restauration.

☛ rue Sans Souci 130

☎ Infos: 02 515 65 30

☉ **Samedi 15/5 de 13h30 à 19h**





OH, CE COURT!

Le Festival reprend ses quartiers au Petit Théâtre Mercelis et au cinéma Vendôme. Au total, trois salles de projection qui pourront accueillir plus de 600 personnes simultanément... et 14 000 spectateurs sur l'ensemble du Festival! Hormis les films en compétition, plusieurs séances thématiques seront également développées durant le festival:

La nouvelle Europe: le 1^{er} mai, l'Union européenne ouvre ses portes à dix nouveaux pays membres... Chaque pays sera représenté par un court métrage.

Gros plan sur le Québec: parce que sa cinématographie est riche et variée, drôle et féroce, délirante et attendrissante, le Festival fait la part belle au Québec au travers du regard de 4 incontournables Québécois en matière de court: Éric Bachand, Christiane Ciupka, Michel Coulombe, Danny Lennon.

Le Jameson Short Film Award: voyagez au travers des films primés en 2003 par les Jameson Awards dans les festivals européens de la Coordination européenne de festivals de films.

Les très courts: simultanément avec une vingtaine de villes en France mais aussi en Suisse, le Festival accueillera "Les très courts", une cinquantaine de films sélectionnés pour leur originalité, leur impertinence, leur humour, et aussi leur durée!

Les grands réalisateurs: venez découvrir les premiers pas de Jan Coenen, Truffaut ou encore Jane Campion. Parce que comme dirait Werner Herzog: "les nains aussi ont commencé petits"...

Les films expérimentaux: "Europe en courts 8"

Les séances scolaires: place aux courts de récré. Ludiques, éducatifs ou interpellant, les courts donnent une leçon de cinéma vraiment pas comme les autres...

Un chapiteau au cœur de la ville?

Ce chapiteau sur la place F. Cocq renforce l'aspect convivial du Festival et multiplie les contacts entre le public et les professionnels du cinéma. Ce chapiteau est le centre névralgique, le point de ralliement des visiteurs du Festival.

Côté court: l'espace professionnel abritant le marché du court métrage belge. Côté jardin: l'espace brasserie. Un endroit de rencontres, de fête avec des concerts à 18h, des projections, des cabarets Kino, ...

Les cabarets KINO: Initiative purement québécoise, le cabaret Kino permet à des réalisateurs de créer en très peu de temps (48h) un film court. Il y a d'une part, l'établissement d'un laboratoire de production sur les lieux du festival, d'autre part, l'aspect cabaret permettant au public d'assister aux projections des productions issues du laboratoire.

Estimant que les contraintes monétaires ne doivent jamais être un frein à la réalisation de bonnes idées, Kino a donc adopté son credo: "Faites bien avec rien; faites mieux avec peu; et faites-le maintenant!". Kino est ainsi devenu un formidable lieu d'apprentissage pour des cinéastes accomplis ou en devenir qui propose un nouveau dialogue entre l'artiste et le spectateur.



JEUDI JAZZ

06.05 21:30 Studio 1 **Rebekka Bakken Quintet**

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES

07.05 12:30 Studio 4 **Christophe Astolfi Swingtet**

14.05 12.30 Studio 1 **Polina Leschenko & Alexander Sitkovetsky**

28.05 12.30 Studio 1 **Trio Tchaë**

CONCERTS

08.05 21:30 Studio 4 **Rahib Abou-Khalil**

27.05 20:15 Studio 4 **Chick Corea & Touchstone**

FESTIVAL BRUSSELS JAZZ MARATHON

14-15.05 Différents groupes investiront les salles du Paquebot Flagey durant un week-end qui fera vibrer la Capitale européenne aux rythmes effrénés de toutes les musiques jazz.

Au programme de Flagey le **vendredi soir**: le jazz intuitif et plein de tempérament du **Michel Bisceglia Trio**, dans un répertoire de compositions propres et de standards dont certaines chansons de Jacques Brel, suivi d'un concert explosif du **Brazz Trio** - ensemble jazz d'inspiration résolument brésilienne. Cette soirée finira en beauté sur le duo contrasté de **Bert Joris & Dado Moroni** dont la musique oscille entre swing et lyrisme subtil.

Samedi, place au jazz nomade du **Anne Wolf Trio**. Django d'or jeune talent en 2002, elle interprétera à Flagey un répertoire tiré de son premier album Amazone, dont les rythmes légers et les sonorités chaudes vous feront voyager dans des contrées plus ensoleillées. En clôture de ces deux jours un concert du **Molo Trio**, un ensemble aux sonorités suaves qui vous fera partager sa prédilection pour les belles mélodies!

FESTIVAL BRUXELLES > PRAHA < BRUSSEL

24-26.05 Le 1^{er} mai prochain, l'Union européenne s'élargira à 480 millions de personnes. Celles-ci pourront dorénavant revendiquer Bruxelles comme leur capitale. Pour marquer le coup, la Région a prévu des concerts, des projections de films, des expositions et une foule d'autres activités dans différents lieux de Bruxelles. Flagey en partenariat avec la Région de Bruxelles-Capitale et la Ville de Prague vous propose de découvrir ces cultures plus ou moins proches des nôtres, au moyen d'un mini festival intitulé **BRUXELLES > PRAHA < BRUSSEL**.

Au programme: le **24 mai**, une soirée dédiée à **Jan Svankmajer**, réalisateur incontournable du cinéma d'animation dont les œuvres donnent vie à un monde magique et cruel à la fois.

Le **25 mai**, un concert du groupe de musique populaire **Czechomor** dont la musique oscille entre influences le folk tchèque et le patrimoine morave plus oriental.

Enfin le **26 mai**, place au flûtiste belge **Steve Houben** et le pianiste tchèque **Emil Viklicky** pour une soirée jazz-bohème.

Dans les couloirs du paquebot, une foule d'informations sur Prague, vibrante cité culturelle et touristique au croisement des cultures slave et germanique, de l'art ancien et du renouveau avant-gardiste!

CINEMA - UNE SEANCE POUR TOUS

09.05 11:00 Studio 4 **Spécial Jacques Tati & Pierre Etaix**
 "Heureux anniversaire" de Pierre Etaix, 1961, 12, VO FR ST NL
 "L'Ecole des facteurs" de Jacques Tati, 1947, 15', VO FR
 "Cours du Soir" de Nicholas Rybowski, avec Jacques Tati, 1936, 28', VO FR
 "Soigne ton gauche" de René Clément, avec Jacques Tati, 1936, 20', V.O. FR

CIN2MA: AVANT-PREMIERE

23.05 19:00 Studio 4 **"The Soul of a Man"** de Wim Wenders, 2003, 143', N/B, VO ST FR
 suivi d'un concert de **Keith Brown**

TEMPS FORTS DU FESTIVAL DU COURT MÉTRAGE

1/5	20h00	Vendôme	Séance d'ouverture
2/5	22h30	Chapiteau	Kino
3/5	14h00	PTM	"Jameson Short Film Award"
	22h00	Vendôme	"Grands réalisateurs"
4/5	19h45	PTM	"(Focus) Québec 2"
5/5	14h00	PTM	Séance jeune pour les 9-12 ans
6/5	19h45	PTM	"Coups de cœurs" du Jury 2
7/5	18h00	PTM	"Grands réalisateurs"
	19h45	PTM	"Les Très Courts"
8/5	14h00	PTM	Séance jeune pour les 12-15 ans
	18h00	PTM	"Films expérimentaux"
	20h00	Vendôme	Palmarès et projection des films primés
9/5	20h00	Vendôme I	Projection Palmarès 1
	22h00	Vendôme I	Projection Palmarès 2

Infos: asbl: 02 248 08 72, Céline Masset: 0486 347 247, Pascal Hologne: 0497 55 66 70, info@courtmetrage.be, www.courtmetrage.be



DANSE



RELIEFS D'UN BANQUET

Passant de la partition d'un compositeur à l'autre, Thierry Smits et Antoine Pickels font "précéder" le chant par la danse et agencent un spectacle en trois parties. De la fête publique où la parole se profère en toute liberté à son interdiction, puis à la mort forcée par empoisonnement de Socrate, c'est le deuil de l'homme libre qui a lieu, mais est-ce aussi celui de la liberté d'expression et de mœurs? Chorégraphie de Thierry Smits, avec Benjamin Bac, Ines Cera, Samir El Yamni... Prix: de 9 à 17 €
 Théâtre Varia, rue du Sceptre 78
 Infos: 02 640 82 58
 5, 6, 7 et 8/5 à 19h30

NOUS SOMMES VIVANTS!

Après son premier spectacle "Éclats de vie" créé à la Soupape il y a deux ans et représenté ensuite au Théâtre de la Toison d'Or, puis dernièrement avec beaucoup de succès au Théâtre de la Valette et au Comiqu'Art durant deux mois, Olivier Charlet propose sa nouvelle création. Le ciel nous nargue, et nous jouons avec lui comme il joue avec nous... mais il gagne trop souvent, car il sait sans doute ce que nous ne savons pas... il nous arrive donc de douter de tout... de l'Amour, de la Mort... et même de la vie... D'Olivier Charlet.
 La Soupape, rue A.De Witte 26A
 Infos: 02 649 58 88,
 lasoupape@belgacom.net
 Samedi 1/5 à 21h



ONE HUMAN SHOW

Sam Touzani se dévoile. Sans fausse pudeur, avec honnêteté, il nous raconte l'immigration, celle de son père d'abord attiré par notre Eldorado - Bruxelles, la Gare du Midi, le Manneken Pis,

celle de sa mère ensuite fatiguée d'attendre son époux au pays... Puis, il y a le petit Sam, ses frères et sœurs, le cul entre deux cultures...

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
 Infos: 02 639 09 00
 Jusqu'au 8/5 à 20h30.
 Relâche le dimanche et le lundi.



LE GRAND INQUISITEUR

Dans une taverne, deux frères se retrouvent après dix ans de séparation. De leur rencontre naît un duel drôle, cruel et passionné, une initiation d'où jaillissent espoirs et révoltes. Cette confrontation nous entraîne dans l'Espagne du XV^e siècle où le Christ, de retour sur Terre, se fait jeter en prison... Ce texte, extrait de l'œuvre ultime de Dostoïevski, dépeint avec finesse et émotion la révolte de deux jeunes gens découvrant la liberté, en proie aux affres du choix, à l'abîme existentiel. Innocence perdue à jamais, le regard pétrifié d'horreur face à l'innommable, comme ces enfants maltraités dont parle Dostoïevski, personnages issus de faits divers réels de l'époque, victimes de "choix". Comment accepter ce monde là?

Les spectateurs, installés au cœur même de la scénographie, sont les témoins privilégiés de cette rencontre, de cette âpre lutte de la conscience pour atteindre la vérité et motiver ses choix. Un spectacle propre à susciter les débats.
 Adaptation et mise en scène: Jean-Gilles Lowies. Spectacle jeune compagnie. Première mise en scène de Jean-Gilles Lowies. D'après "Les

Frères Karamazov" de F. Dostoïevski.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
 Infos: 02 639 09 82
 Les 11, 12, 13 et 14/5 à 20h30

LE BARILLET

Exercices de style sur fond de drame et mélodrame autour de Raoulette, triste de constater que son Robin court le jupon; mais aussi de Rothonde et ses bons conseils pour faire oublier le crime d'adultère; ou encore de Conny qui a perdu son amour et braquerait bien une banque... Mais mais mais... toutes ces histoires douteuses demandent un dénouement pour que reprenne le juste cours des choses! Pourtant ce ne sera pas l'ordre que l'on pourrait croire... Suspense donc!

De Jean-Pierre Pelaez. Par Stéphanie Gervy et Annick Kellen dans une mise en scène de Patricia Dacosse.
 Théâtre de la Clarendière, rue du Belvédère 20
 Infos: 02/640 46 70 de 11 à 18h
 13, 14 et 15/5 à 20h30

BUELENS PAULINA CIE: GOOD HABITS

Que fait-on pour se dédouaner de notre sauvagerie? Vite, se laver les mains et endosser les "bonnes manières". Auteurs et performers, Marijs Boulogne et Manah Depauw écrivent, de leur plume "archaïque et érotique", un manuel théâtral de "savoir-vivre" délivré par trois acteurs belges francophones et néerlandophones et trois autres argentins, hollandais et australiens: cirque de lames de crocodiles, jeu de figures d'ombre, guignol congestionné, agrémenté de chansonnettes "utopiques et sans rudesse", précise l'explosif duo qui avait signé en 2003 sa première pièce "mystique": Endless Medication.

Coproduction: Le Granit - Scène Nationale de Belfort, KunstenFESTIVALdesArts. En collaboration avec kc pOna, Cultuurcentrum Mechelen
 Presentation: Petit Théâtre Mercelis, KunstenFESTIVALdesArts

Ga snel je handen wassen en hou vooral je manieren! In Good Habits laten tweetalige auteurs en performers Marijs Boulogne en Manah Depauw ons samen met vier acteurs van diverse nationaliteiten het leven zien zoals het geleefd moet worden. Wat te doen na een grote slachting, na het opeten van een baby, na een bevalling of na een orgasme? De opgezette poppenkast van Buelens Paulina brengt raad. Na hun 'mysterieus spel' Endless Medication in 2003 brengen ze nu een schaduwspel, een striptease, een circus van krokodillentranchen met zachttaardige liedjes van na de oorlog die ons geluk in het leven schenken: eindelijk een idylle, om het leven zelf te tonen hoe het in vreugde kan leven...

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
 15, 17, 18, 19/5 à 20h30,
 16/05 à 18h



THEATRE



UN FOU NOIR AU PAYS DES BLANCS

Chassé de son pays par les manigances mobutistes, Pie débarque un jour à Zaventem. Il n'est plus rien. Sa parole est bradée à l'encan par les fonctionnaires de l'émigration. Mais Pie va affronter la bêtise, déplacer les montages de mépris! Présenté par l'asbl La Charge du Rhinocéros, de et avec Pie Tshibanda.

Théâtre Marni, rue de Vergnies 25
 Infos et réservations auprès de La Charge du Rhinocéros asbl au 02 537 01 20
 Du 24 au 29/5 à 20h30

A TABLE

Qu'elle vienne de chez Ikea ou de chez Starck, qu'elle soit basse ou à rallonges, en contre-plaqué ou en verre, la table est devenue notre agora à nous. Autour de ses quatre pieds, les amours se font et se défont et chacun vient pour parler, pas forcément de ce qu'il mange mais de ce qu'il n'a jamais pu avaler. Bref, c'est l'endroit idéal pour se mettre... à table. Ce spectacle à sketches réunissant cinq comédiens part de situations banales au demeurant pour en arriver très vite à des situations parfaitement absurdes!

De Marie-Paule Krumps et Bernard Cogniaux, avec Bernard Cogniaux, Marie-Paule Krumps, Christian Labau, Patrice Mincke et Martine Willequet.

Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396
 Infos: 02 510 05 10
 Jusqu'au 22/5

SPORT



SPORT

BESACE IXELLOISE

La Besace ixelloise asbl, club de pétanque, qui évolue au Stade communal d'Ixelles, rue des Brebis 48, a élu un nouveau comité dont la composition est la suivante:
 Présidente: Annie Pellers,
 0496 27 70 25
 Secrétaire: Claude Van Brusteghem,
 0475 487 117
 Trésorier: Gaston Laes, 02 262 25 42

TOURNOIS DE FOOTBALL DU MOIS DE MAI AU STADE COMMUNAL

1/5 F.C. VIMIERENSE
 8/5 CAD
 23/5 O.S. BELLENSE
 30/5 RISC football
 Stade communal, rue Volta 18
 Infos: 02 515 69 13
 0478 531 319.



LE CLUB DU MOIS

LE ROYAL IXELLES SWIMMING CLUB

Le Royal Ixelles Swimming Club pratique le water-polo depuis 100 ans. Le club, inscrit à la Fédération de Natation depuis 1904, a connu plusieurs champions dont Frick Gutt, qui fut la première championne de Belgique en 100m nage libre (de 1909 à 1912). Ensuite, furent champions Pierre Honnay, H. Suetens et Jean Roufosse. Après avoir été classé en Division I et II, le Royal Ixelles Swimming Club est actuellement en Division III en tête du championnat de Belgique.

Les membres du comité:

Président: Maurice Pauwels
 Secrétaire Général: Patrick Peeters
 Trésorier: Bernard Klopfert
 Coach: Maurice Pauwels
 Entraîneurs: Bernard Klopfert et Patrick Peeters

Entraînements:

Mardi de 19h15 à 20h30, vendredi de 19h15 à 21h.
 Initiation au water-polo pour les jeunes de 10 à 14 ans aux mois de juin, juillet et août tous les mardis de 19h15 à 20h00
 Infos: Pauwels Maurice,
 02 772 73 75

Les jeunes entreprises

Depuis quelques années, la Commune d'Ixelles a l'honneur d'accueillir "Les Jeunes Entreprises".

A l'invitation de Julie de Grootte, Echevine du Développement économique, assemblées générales et clôtures d'exercices se déroulent régulièrement à la Maison communale.

Sinds enkele jaren heeft de Gemeente Elsene de eer "Les Jeunes Entreprises" te onthalen.

Op uitnodiging van Julie de Grootte, Schepen voor Economische Ontwikkeling, vinden de algemene vergaderingen en het afsluiten van het boekjaar geregeld in het gemeentehuis plaats.



L'ASBL "Les Jeunes Entreprises" se veut, auprès des jeunes, moteur d'initiatives dans notre structure économique et de découverte du monde entrepreneurial. Les programmes qu'elle soutient permettent aux étudiants d'appréhender cet environnement de manière pratique. L'ASBL Les Jeunes Entreprises détient des contacts privilégiés avec les entreprises. En se proposant lien entre école et entreprise, elle tend à donner aux jeunes une expérience de terrain au cours de leurs études et vise également à leur donner le goût d'entreprendre.

Une expérience qui permet de développer l'esprit d'équipe, le sens des responsabilités, la créativité, la rigueur, l'esprit de découverte, la communication.

La Mini-entreprise s'adresse principalement aux élèves de classes terminales de l'enseignement secondaire, toutes sections et tous réseaux confondus. Il s'agit, pour un groupe d'une douzaine d'élèves de constituer, gérer puis clôturer une entreprise de taille réduite bâtie sur le modèle de sociétés par actions. Les éléments-clés sont: la recherche d'un produit ou d'un service, la vente d'actions, la mise en place de différents départements (commercial, financier, technique,...), les assemblées générales, la tenue des journaux d'achat et de vente, celle de la comptabilité, les concours,...

Cette expérience unique permet d'éclairer les élèves sur leur choix d'études supérieures et leur avenir professionnel. Elle vise également à leur enseigner le sens des responsabilités et la dynamique de groupe: elle leur apprend à communiquer, à se dépasser et à fixer des

objectifs à court, moyen et long termes.

Tout au long de l'expérience, les élèves sont encadrés bénévolement par des conseillers, c'est-à-dire des professeurs et/ou des professionnels du monde de l'entreprise, spécialisés dans certaines matières. Un coordinateur et le secrétariat de l'ASBL veillent à la bonne gestion de chaque mini-entreprise et organisent des événements rassembleurs.

Si vous désirez plus d'informations ou si vous souhaitez mettre vos connaissances et votre expérience au service des Jeunes Entreprises en devenant conseiller, n'hésitez pas à contacter l'ASBL au 02 254 13 80 ou via le site www.lesjeunesentreprises.be.

De VZW "Les Jeunes Entreprises" wil bij de jongeren de stuwende kracht voor initiatief in onze economische structuur en voor het ontdekken van de ondernemingswereld zijn. De programma's die ze steunt maken het de studenten mogelijk deze ondernemingswereld op praktische wijze te benaderen. De VZW Les Jeunes Entreprises onderhoudt bevoorrechte contacten met de ondernemingen. Door zich voor te stellen als een band tussen de school en de onderneming, streeft ze er naar om de jongeren tijdens hun studies een ervaring op het terrein te geven en doelt ze er eveneens op ze de zin tot ondernemen bij te brengen.

Een ervaring die het mogelijk maakt teamgeest, verantwoordelijkheidszin, creativiteit, nauwkeurigheid, ontdekkingszin en communicatie te ontwikkelen.

De Miniondernehmung richt zich hoofdzakelijk tot de laatstejaarsleerlingen van het middel-

baar onderwijs van alle afdelingen en alle netten samen. Het komt er voor een groep van een twaalfal leerlingen op neer een onderneming van klein formaat op te richten, te beheren en af te sluiten naar het model van een vennootschap op aandelen. De belangrijkste elementen zijn het zoeken van een product of een dienst, het verkopen van de aandelen, het inrichten van verschillende departementen (handel, financiën, technisch,...), de algemene vergaderingen, het houden van aankoop- en verkoopboeken, boekhouding, wedstrijden, ...

Deze unieke ervaring helpt de leerlingen klaar zien bij de keuze van hun hogere studierichtingen en hun professionele toekomst. Ze heeft ook tot doel hen de verantwoordelijkheidszin en de groepsdynamiek bij te brengen: ze leert hen de communicatie, ze leert hen zichzelf te overtreffen en doelen op korte, middellange en lange termijn te bepalen.

Tijdens het ganse experiment worden de leerlingen omkaderd door vrijwilligers raadgevers, zijnde professoren en/of beroepslieden uit de ondernemingen die voor bepaalde materies bevoegd zijn. Een coördinator en het secretariaat van de VZW waken over het goed beheer van elke miniondernehmung en organiseren bijeenkomsten.

Wenst u meer inlichtingen of wil u uw kennis en ervaring ten dienste van Les Jeunes Entreprises stellen door raadsman te worden, aarzel dan niet de VZW te contacteren op 02 254 13 80 of via de website www.lesjeunesentreprises.be.



CENTRE DE SERVICE SOCIAL DE BRUXELLES SUD-EST

CE CENTRE VOUS PROPOSE:

→ Une aide individuelle:
Accueil, écoute, clarification de votre demande. Orientation et accompagnement dans les démarches et/ou vers les services spécialisés. Veille à ce que chacun puisse jouir de ses droits fondamentaux et accéder aux équipements collectifs, aux ressources sociales, sanitaires, culturelles et d'éducation permanente existantes.

→ Une action collective et communautaire:
Centre de documentation et de lecture pour enfants; un restaurant social durant la période d'hiver en collaboration avec l'asbl les Petits riens; un fonds de garantie locative; un groupe de bricolage; les clubs de rencontre, accueil des personnes pensionnées du quartier; Ixelles en couleurs; un groupe logement qui réalise un répertoire reprenant toutes les institutions, associations, organismes oeuvrant en matière de logement; un groupe CPAS qui réalise un relevé des différentes initiatives en matière de politique sociale mise en place par chaque CPAS de Bruxelles-Capitale; une action commune des CASG en faveur du droit à l'énergie et le travail au sein de la coordination régionale Eau, Gaz, Electricité; un groupe forum "questions sociales" cherche à répondre aux problématiques récurrentes rencontrées par les habitants d'Ixelles en organisant des séances d'information, des actions concrètes, des débats, rencontres entre les citoyens et les pouvoirs "publics" afin qu'un échange d'idées puisse se faire. Action menée en partenariat avec des associations ixelloises; une action "Montre-moi d'où tu viens!"; ce projet a pour but de faire connaître à un groupe d'enfants du quartier les différentes nationalités qui les entourent par la découverte de plats typiques et des coutumes des pays représentés.

Si vous voulez en savoir plus, n'hésitez pas à contacter le centre.

Centre d'Action sociale globale agréé par la COCOF, rue de la Cuve 1, 02 648 50 01, casg.cssbse@swing.be
Permanence du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.
Entretiens sur rendez-vous et visites à domicile.



INFOS PRATIQUES

COMMUNE D'IXELLES

Chaussée d'Ixelles, 168.
02 515 61 11 - www.ixelles.be

Etat Civil

Ch. d'Ixelles, 168A - 02 515 66 80
Du lundi au vendredi de 8 à 12h15
et jeudi de 17 à 18h45.

Samedi de 9 à 10h30 uniquement
naissances, décès et inhumations.

Information

Ch. d'Ixelles, 227A - 02 650 05 80,
xlinfo@brutele.be. Du lundi au vendredi
de 8h30 à 12h30 et de 14 à 17h.

Population

Ch. d'Ixelles, 168A - 02 515 66 10
Du lundi au vendredi de 8 à 13h, le
jeudi de 16h30 à 18h45, le mercredi
de 14 à 16h pour les cartes d'identité.
Accessible également mercredi de
14 à 16h (pour les étudiants).
02 515 66 15, 31, 32, 33, 11

Propreté publique

Pl. du Champs de Mars 4 - 02 515 68 68
Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et
de 14 à 16h (le vendredi jusqu'à 15h30)
Problèmes de propreté, 02 515 68 04
Enlèvement de graffiti, 02 515 68 20, 68

Objets encombrants, Déchetterie communale

Ch. de Waterloo, 543 - 02 515 68 23
Du lundi au vendredi de 8 à 12h et de
12h30 à 15h (le samedi de 8 à 12h)

Travaux Publics et Propriétés Communales

ch. d'Ixelles, 187 (1er étage)
02 515 63 00 ou 02

PRAKTISCHE INFORMATIE

GEMEENTE ELSENE

Elsense Steenweg, 168
02 515 61 11 - www.elsene.be

Dienst van de Burgerlijke Stand

Elsense Steenweg, 168A - 02 515 66 80
Open van maandag tot vrijdag van 8 tot
12u15 en op donderdag van 17 tot 18u45.
Open op zaterdag van 9 tot 10u30 enkel
voor geboorten, overlijden en
begravingen.

Informatiedienst

Elsense Steenweg, 227A
02 650 05 80, xlinfo@brutele.be
Open van maandag tot vrijdag van
8u30 tot 12u30 en van 14 tot 17u.

Dienst bevolking

Elsense Steenweg 168A - 02 515 66 10
Open van maandag tot vrijdag van 8u
tot 13u, op donderdag van 16u30 tot
18u45, op woensdag van 14u tot 16u
voor identiteitskaarten. Ook toegankelijk
op woensdag van 14u tot 16u (voor de
studenten).
02 515 66 15, 31, 32, 33, 11

Dienst Openbare Reinheid

Marsveldplein 4 - 02 515 68 68
Van maandag tot vrijdag van 8u30 tot 12u
en van 14 tot 16u (op vrijdag tot 15u30)
Problemen betreffende de reinheid
(vervuilingen, sluiktorten, vuilniszakken
achtergelaten op de wegenis, verstopte
straatkolken, sneeuw, ijsgang, graffiti).
02 515 68 04

Wegnemen van graffiti

02 515 68 20, 68. Van maandag tot
vrijdag van 7 tot 12u en van 12u30 tot 15u

Hinderlijke voorwerpen

Gemeentelijk Containerpark
Waterloosesteenweg 543
02 515 68 23. Van maandag tot vrijdag
van 8 tot 12u en van 12u30 tot 15u (op
zaterdag van 8 tot 12u)

Améliorer nos habitations

PROPRIÉTAIRES ET LOCATAIRES: DES DROITS ET DES DEVOIRS

Au sein de la commune, le service "Qualité de la Vie" est chargé de veiller au niveau de salubrité et d'hygiène de parc immobilier ixellois. Echevine en charge de cette compétence, Françoise Picqué vise un double objectif: lutter contre l'exploitation de la misère humaine (notamment les marchands de sommeil) et relever le niveau de qualité de l'habitat ixellois. Pour ce faire, une excellente coopération s'est mise en place avec le CPAS, dont sa Présidente, Anne Herscovici, partage les mêmes préoccupations. Il s'agit de garantir un accompagnement aux personnes les plus démunies, premières victimes de propriétaires peu scrupuleux.

En six mois, près de 70 visites d'enquêtes d'insalubrité ont été effectuées et 4 immeubles

ont dû être fermés. On pouvait y déplorer, entre autres situations dramatiques: un logement de 6m² loué 150 Euros; 3 logements donnés en location à 15 personnes à titre individuel sans cloisonnement entre les pièces, avec des installations techniques et sanitaires communes dans un état catastrophique et un risque d'incendie très important.

Ailleurs, des propriétaires ont été priés de procéder à certains travaux, sans qu'il ne soit nécessaire pour autant d'évacuer les logements. Ces visites sont aussi l'occasion d'essayer de faire changer les comportements des locataires lorsque ceux-ci sont générateurs de risques. Parce que, si les propriétaires ont des obligations, les locataires, pour leur part, doivent aussi respecter certaines

règles élémentaires. La politique entreprise vise donc à la fois une plus grande prévention, information mais aussi fermeté, lorsque la situation l'impose. Pour aider propriétaires et locataires à mieux s'y retrouver, notamment dans l'optique de la mise en application, dès juillet prochain, du nouveau Code Bruxellois du Logement, la Commune d'Ixelles prépare une brochure qui sera bientôt disponible. L'entrée en vigueur de ce Code renforcera les normes de salubrité et d'habitabilité ainsi que les mesures de vigilance par rapport aux habitations insalubres. Autant le savoir!

A paraître: "Propriétaires et locataires: des droits et des devoirs". Infos: Service de l'Information, 02 650 05 80.



De woningen verbeteren

EIGENAARS EN HUURDERS HEBBEN RECHTEN EN PLICHTEN

In de Gemeente is de Dienst "Levenskwaliteit" ermee belast te waken over het niveau van de reinheid en de hygiëne van het Elsense woningenpark. De bevoegde Schepen Françoise Picqué streeft een dubbel doel na: strijden tegen de uitbuiting van de menselijke noden (namelijk de slaapverkopers) en het waardeniveau van de Elsense woningen optillen. Om dat te bereiken werd een buitengewoon goede samenwerking ingericht met het OCMW, waarvan de Voorzitter, Anne Herscovici, die bezorgdheid deelt. Het betreft de begeleiding aan de minst bedeedden te waarborgen omdat zij de eerste slachtoffers van weinig gewetensvolle eigenaars zijn. Op zes maand tijd werden 70 onderzoeken naar onbewoonbaarheid verricht en 4 gebouwen moesten gesloten wor-

den. Men vond er, naast andere dramatische toestanden: een woonruimte van 6m² verhuurd tegen 150 Euro; 3 logementen ten individuele titel aan 15 personen verhuurd, zonder afscheiding tussen de kamers, met gemeenschappelijke technische en sanitaire installaties in erbarmelijke toestand en een zeer reëel brandgevaar.

Elders werden eigenaars verzocht bepaalde werken uit te voeren, zonder dat het daartoe nodig was de woningen te ontruimen.

Die bezoeken vormden ook een gelegenheid om te trachten de houding van de huurders te wijzigen wanneer die risicoscheppend zijn. Want als de eigenaars plichten hebben dan moeten ook de huurders bepaalde elementaire regels eerbiedigen. Die politiek is dus zowel gericht

op betere preventie en informatie als op strengheid wanneer de toestand het vereist.

Om de eigenaars en de huurders te helpen, namelijk met het oog op het in voege treden in juli eerstkomende, van de nieuwe Brusselse huisvestingscode, bereidt de gemeente Elsene een brochure voor en deze zal weldra beschikbaar zijn.

Het in voege treden van die code zal de normen voor salubriteit en bewoonbaarheid versterken evenals de maatregelen qua waakzaamheid betreffende ongezonde woningen. Dit is best om weten!

*Zal eerlang verschijnen: "Eigenaars en huurders: rechten en plichten".
Info: Informatiedienst, 02 650 05 80.*

Démocratie de plus en plus participative

Depuis 2001, de nombreux dispositifs et outils permettant aux citoyens de prendre une part active dans la vie de la Commune ont été mis en place. Ils contribuent à poser les fondements d'une démocratie de proximité et à favoriser ainsi l'expression de la citoyenneté au niveau local.

Le point avec Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances, de l'Information et de la Participation.



Qui veut promouvoir la participation des citoyens à la vie publique doit songer avant tout à développer l'information de ceux-ci.

Cette volonté passe par l'élaboration d'actions allant dans ce sens. Ce journal en est la première et plus probante illustration... mais il en existe bien d'autres comme, avec exemples, le PIF et "Quartiers d'Ixelles".

Le Service de l'Information, situé au 227A de la chaussée d'Ixelles, a été créé. Dans cet espace, le citoyen peut trouver des informations relatives à l'Administration et à la vie ixelloise. Mais également les publications communales telles que "Ixelles se fait belle. La propreté tout le monde y gagne", action menée par O. Degryse, Echevin de la Propreté publique, celles consacrées à la pratique du sport à l'initiative d'A. De Buyst, Echevin des Sports, ou encore les dernières parues, "Les Crèches" et "Les Prégaridiennats", à l'instigation de S. Foucart, Echevin de la Petite Enfance.

Depuis janvier 2004, l'information contenue dans le site communal (www.ixelles.be) n'est plus organisée en fonction d'une logique administrative mais selon le principe des "lignes de vie". Elle répond aux besoins et demandes les plus récurrentes des usagers dans un langage clair et compréhensible. Vivre à Ixelles s'y décline sous toutes ses formes: habiter, grandir, s'instruire, travailler, se divertir,... Par ailleurs, le e-guichet permet aux usagers d'accéder en ligne à certains documents administratifs et de les obtenir, moyennant certaines conditions, sans besoin de se déplacer.

Des réunions d'information sont organisées très régulièrement par les services communaux. Parmi les principales initiatives, on compte les séances sur le Plan Communal de Développement initiées par J-F Vaes, Echevin de l'Urbanisme, ou encore, tout récemment, celles relatives à la présentation du budget communal 2004 par l'Echevin des Finances.

Par ces réseaux d'information, le Collège se veut proche de ses habitants. Tenus mieux informés, les Ixellois peuvent entamer leur propre réflexion et devenir acteurs au sein de leur commune. Pour ce faire, des outils sont mis à leur disposition leur permettant de participer à la vie communale et d'exercer au mieux leurs droits en tant que membres de la communauté ixelloise.

Les contrats de quartier comptent deux organismes de concertation auxquels les habitants peuvent participer: la Commission Locale de Développement Intégrée et l'Assemblée générale, toutes deux présidées par le Bourgmestre W. Decourty. Comme Ixelles compte désormais deux contrats de quartier, il est permis de constater que se développe là une dynamique particulièrement soucieuse de l'implication de chacune des parties concernées par les plans de revitalisation de ces quartiers.

Le Conseil de Participation, soutenu par l'Echevin de l'Instruction publique, F. Picqué, est un espace où parents, enseignants et délégués d'élèves peuvent dialoguer et lancer des pistes afin



d'améliorer la qualité de vie et l'apprentissage dans les écoles.

Les commissions consultatives permettent de rester proche des attentes citoyennes et de soutenir les décisions communales dans des domaines divers comme les sports, les classes moyennes, la culture ...

Le CPAS a également innové en mettant sur pied, sur proposition d'A. Herscovici, une commission consultative de l'action sociale.

Les activités largement appuyées par la Commune telles que "Fleurix Ixelles" ou "les plus belles vitrines", "la journée découverte des entreprises", "les rues citoyennes", la Zinneke Parade, Matonge en fête ou encore l'attribution du prix du public au Festival du Film 2004 ou à celui du Court Métrage, sont autant d'occasions offertes aux habitants de se rencontrer et de partager leurs expériences.

Enfin, et de manière plus institutionnelle pour faciliter l'intégration des habitants dans le fil de la décision communale, l'Echevin de la Participation, J-P Brouhon, a établi, avec le concours de l'Echevin des Affaires juridiques, J. de Grootte, un règlement sur le droit d'expression du citoyen. Celui-ci, voté au mois d'avril, compte 2 volets :

a) le droit d'intervention qui permet de demander l'avis officiel du Collège des Bourgmestre et Echevins. La demande doit comporter la signature d'au moins 40 habitants.

b) le droit d'interpellation est désormais instauré et permettra à qui le souhaite d'intervenir publiquement dans le cadre d'une séance de Conseil Communal. Cette demande devra émaner de 150 habitants et répondre à des conditions bien précises.

Ce règlement constitue le chaînon qui manquait encore entre le Conseil communal et la population. Libre à vous donc d'en faire bon usage pour que le concept de participation devienne facteur d'affirmation citoyenne et contribue ainsi au raffermissement de l'idéal démocratique.

Infos: Caroline Smits 02 650 05 90



PIERRE BLONDEL (1956)

Pierre Blondel est une personnalité brillante et attachante dans le monde de l'architecture à Bruxelles et un enseignant passionné à l'institut d'architecture La Cambre.

Spécialisé dans la réalisation d'ensembles de logements, en particulier à caractère social, Blondel arrive, avec parfois des moyens financiers très limités, à réaliser des prouesses. En effet, pour lui, pas question de construire des appartements en série à la va vite. Un bon projet est un projet mûri, qui répond aux particularités du site, qui respecte scrupuleusement le programme défini par le maître d'ouvrage (souvent public) et qui, surtout, rend les habitants heureux d'y vivre.

Parmi ses réalisations, on retiendra des ensembles de logements à Molenbeek (rue Courtois, 1999 et rue Verrept-Dekeyser, 2003) et la transformation en appartements d'un hôtel de poste (rue des Chartreux), d'une piscine "La Brouchèterre" (Charleroi, 2002) et d'un Sarma (rue de Flandre, 2004). Son architecture n'est pas sans rappeler parfois l'organisation de l'habitat dans les médinas nord-africaines: simplicité de la forme, densité et recherche de la meilleure disposition possible de chaque logement afin d'optimiser les vues, l'éclairage, tout en assurant l'intimité.

Il est également l'auteur de la passerelle de l'avenue de Tervueren (IBGE, 2002, coll. J-M Simon et L. Ney) et travaille actuellement à la "reconstruction" du célèbre 120 avenue de Tervueren, hôtel Art Nouveau classé réalisé par l'architecte Hamesse, détruit il y a 10 ans.

Installé place Flagey, le bureau Blondel a réalisé une multitude de petits projets de logements à Ixelles. On lui doit également la brasserie "L'Amour Fou" (Chaussée d'Ixelles 185. 1985) et actuellement la rénovation du théâtre de la rue du Viaduc, aujourd'hui destiné à la scène amateur.

A la demande du comité d'habitants, Blondel a été chargé de la réurbanisation du square du Vieux-Tilleul entre la rue de la Treille et l'avenue du Bois de La Cambre, une trentaine de logements de grande qualité dont le chantier doit débuter dans les prochains mois.

Infos: Yves Rouyet, rouyet@ixelles.be

La piscine communale fête ses 100 ans

Son histoire débute le 17 janvier 1899 lors du lancement d'un concours public pour la construction d'un bassin de natation. Le projet des architectes Cooreman et Rau est retenu. La Vallée du Maelbeek est choisie pour l'occasion, la Commune ouvre une rue nommée "rue de la Pêche". Celle-ci deviendra plus tard rue de la Natation. Les travaux débutent le 22 mai 1900 et donneront corps à ce qui est aujourd'hui la plus ancienne piscine couverte de la région.

La motivation du Conseil communal de l'époque est de procurer, au plus bas prix, voire gratuitement, des bains aux ouvriers. La piscine est considérée comme un service public, elle sera donc ouverte toute l'année.

L'inauguration du bassin de natation a lieu le dimanche 8 mai 1904, une fête est organisée au bénéfice de l'œuvre du "Bon lait pour les petits". L'entrée au bassin est gratuite pour les élèves des 4^e, 5^e et 6^e années des écoles communales dans le cadre des leçons de natation. Une réduction est accordée aux enfants des écoles libres. L'utilisation des baignoires remporte un franc succès.

La piscine mesure 30m de long et 15m de large pour une profondeur de 3,25 m.

À l'origine, le fond du bassin était en ciment. Il a très vite été remplacé par du carrelage céramique qui éclaire ainsi le fond et qui permet une meilleure visibilité en cas d'accident. Le bassin est entouré de 146 cabines spacieuses et individuelles, la structure est métallique. La toiture est disposée de manière à assurer l'éclairage.

En 1998, vu l'état vétuste des installations, la Commune décide de renouveler le système de chauffage et de ventilation, de placer des nouvelles toitures en zinc, une nouvelle verrière et de remplacer la chaudière. L'éclairage, les douches et les cabines seront également réaménagés.

Après 18 mois de travaux, la piscine rouvre ses portes le 3 janvier 2000. Dotée d'un

système spécial d'épuration, l'eau y est très pure.

Aujourd'hui, la piscine accueille 800 personnes par jour, les écoles ixelloises y viennent durant la journée alors que les clubs la fréquentent plutôt le soir. Plusieurs activités y sont proposées: natation, aquagym, water-polo et initiation à la plongée sous-marine.

Si vous êtes intéressés par l'histoire de la piscine d'Ixelles, une brochure publiée à l'occasion du centenaire peut être obtenue auprès de l'Echevinat des Sports (02 515 69 03/15).

Détails de la journée du dimanche 16 mai en page 5 de l'agenda.

Het gemeentelijk zwembad viert zijn 100 jaar

Zijn geschiedenis begint op 17 januari 1899 met een openbare aanbesteding voor de bouw van een zwembad. Het ontwerp van de architecten Cooreman en Rau wordt weerhouden. De Vallei van de Maalbeek wordt daarvoor gekozen en de gemeente opent een straat "rue de la Pêche". Deze wordt later de Zwemkunststraat. De werken beginnen op 22 mei 1900 en zo wordt het gebouw opgetrokken dat vandaag het oudste overdekt zwembad van Brussel is.

De motivering van de Gemeenteraad was toen om aan de arbeiders zo goedkoop mogelijk of zelfs kosteloos de kans te bieden om te baden. Het zwembad werd als een openbare dienst beschouwd en het zou dus het ganse jaar open zijn.

De inhuldiging van het zwembad vindt op zondag 8 mei 1904 plaats en een feest wordt ingericht ten voordele van het werk "Goede melk voor de kleintjes". De toegang tot het bad is kosteloos voor de leerlingen van de 4e, 5e en 6e leerjaren van de gemeentescholen in het raam van de zwemlessen. De kinderen van de vrije scholen krijgen een vermindering. Het gebruik van de badkuipen kent een groot succes.

Het bad meet 30 m lang en 15m breed en heeft een diepte van 3,25 m. Oorspronkelijk had het een cementen vloer maar die werd weldra vervangen door keramiektegels die de bodem helder maken en bij ongeval een betere zichtbaarheid verzekeren. Rondom het bad zijn er 146 ruime individuele cabines met metaalstructuur. Het dak is gebouwd om de verlichting te verzekeren.

In 1998 waren de installaties zo erg vervallen dat de Gemeente bestelde de verwarming en de verluchtingsinstallaties te

vervangen, een nieuw zinken dak te plaatsen, een nieuwe glaskoepel te plaatsen en de ketel te vervangen. De verlichting, de douches en de cabines worden eveneens heringericht. Na 18 maand werken opende het zwembad op 3 januari 2000 weer. Ingericht met een speciaal waterzuiveringssysteem is het water er buitengewoon zuiver.

Vandaag ontvangt het zwembad dagelijks 800 personen, de Elsense scholen komen over dag en de clubs komen over het algemeen 's avonds. Er worden verschillende activiteiten aangeboden: zwemmen, aquagym, waterpolo en initiatie diepzeeduiken

Als u belangstelling hebt voor de geschiedenis van het Zwembad van Elsene, dan vindt u bij de dienst van de Schepen voor Sport een brochure die uitgegeven werd ter gelegenheid van de honderdste verjaardag. (02 515 69 03/15).

Détails voor zondag 16 mei op bladzijde 5 van de agenda.

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE
D'IXELLES - SERVICE DE L'INFORMATION,
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE
ELSENE - DIENST INFORMATIE
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:
Jean-Pierre Brouhon, Mario Bertels,
Xavier Melchior, Pascal Devos, Luc Heyneman,
Godelieve Bonnet, Jean-Pierre Carbon,
Jean-Philippe Pirard, Yves Rouyet, Miguel Rwubusisi

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/
HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT:
Delphine Cugnon, Nicole Esmieu, Lena Dado,
Caroline Smits

SECRETARIAT DE RÉDACTION/
REDACTIESECRETARIAAT: Manu Iezzi

TRADUCTIONS/VERTALING:
Christian Devos

PHOTOS/FOTO'S:
Georges Strens (Serv. Inform. Dienst)

MISE EN PAGE/VORMGEVING:
Infographie communale/Gemeentefinfografie

IMPRESSION/DRUK:
Imprimerie communale/Gemeentedrukkerij
Page de couverture: Zoou

EDITEUR RESPONSABLE/
VERANTW. UITGEVER:
Jean-Pierre Brouhon, Echevin de
l'Information/Schepen van Informatie,
chaussée d'Ixelles 168 Elsense steenweg
1050 Ixelles - Elsene

